叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 塞缪尔·伯奇船长的诱惑，(the Temptation Of Samuel Burge Captains All,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·伯奇船长的诱惑，(The Temptation of Samuel Burge Captains All,)

['kæptɪnz] [ɔːl]
CAPTAINS ALL
队长 全部

所有队长

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[bʊk] [eit] .
Book 8 .
书 8 .

第八册

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] [bɜːrdʒ] .
" The Temptation of Samuel Burge .
" 这 诱惑 的 塞缪尔 伯奇 .

《塞缪尔·伯奇的诱惑》。

" [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] [bɜːrdʒ]
" THE TEMPTATION OF SAMUEL BURGE
" 这 诱惑 的 塞缪尔 伯奇

《塞缪尔·伯吉的诱惑》

['mɪstə(r)] . [higz] , ['dʒuːələ(r)] , [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːlə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
Mr . Higgs , jeweller , sat in the small parlour behind his shop ,
先生 . 希格斯 , 珠宝商 , 卫星 在 这 小的 客厅 在后面 他的 店铺 ,

珠宝商希格斯先生坐在他店铺后面的小客厅里。

['geɪzɪŋ] ['hʌŋgrəli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
gazing hungrily at a supper - table which had been laid some time before .
凝视 饥饿地 在 一个 晚餐 - 桌子 哪个 有 到过 铺设 一些 时间 前 .

他贪婪地盯着早已摆好的餐桌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [ten] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
It was a quarter to ten by the small town clock on the mantelpiece ,
它 曾是 一个 四分之一 到 十 经过 这 小的 镇 钟 在 这 壁炉架 ,

壁炉架上的小镇钟显示，当时是七点四十五分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)]
and the jeweller rubbing his hands over the fire tried in vain to remember
和 这 珠宝商 擦 他的 双手 超过 这 火 尝试 在 徒劳 到 记住
[wɒt] ['etɪkət] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən]
what etiquette had to say about starting a meal before the arrival of an
什么 礼仪 有 到 说 关于 开始 一个 一顿饭 前 这 到达 的 一个
[ɪk'spektɪd] [gest] .
expected guest .
预期的 客人 .

珠宝商在火上搓着手，徒劳地想着礼仪上是如何规定在客人到来之前开始用餐的。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] [treɪn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [sɜː(r)] ,
" He must be coming by the last train after all , sir ,
" 他 必须 是 未来 经过 这 最后的 火车 后 全部 , 先生 ,

“先生，他最终还是会搭乘末班车过来的。”

" [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
" said the housekeeper entering the room and glancing at the clock .
" 说 这 管家 进入 这 房间 和 瞥了一眼 在 这 钟 .

“管家走进房间，看了看钟，说道。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ðiːz] ['lʌndən] ['dʒentlmən] [kiːp] [sʌtʃ] [leɪt] ['aʊəz] [ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es]
" I suppose these London gentlemen keep such late hours they don't understand us
" 我 认为 这些 伦敦 先生们 保持 这样的 晚的 小时 他们 不 理解 我们
['kʌntri] [fəʊk] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][bed][ɪn] ['diːsnt] [taɪm] .
country folk wanting to get to bed in decent time .
国家 民间 想要 到 得到 到 床 在 体面的 时间 .

“我想这些伦敦绅士们作息时间太晚，所以他们不理解我们乡下人想要按时睡觉的心情。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , [sɜː(r)] .
You must be wanting your supper , sir .
你 必须 是 想要 你的 晚餐 , 先生 .

先生，您一定想吃晚饭了吧。

" ['mɪstə(r)] . [higz] [saɪd] .
" Mr . Higgs sighed .
" 先生 . 希格斯 叹了口气 .

希格斯先生叹了口气。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɒv; əv][maɪ] ['sʌpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" I shall be glad of my supper , " he said slowly ,
" 我 将 是 高兴的 的 我的 晚餐 , " 他 说 缓慢地 ,

“我很期待我的晚餐，”他缓缓说道。

" [bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] ['aʊə(r)] [frend] [ɪz] [h'ʌŋgɹɪe] [stɪl] .
" but I dare say our friend is hungrier still .
" 但 我 敢 说 我们的 朋友 是 饥饿 仍然 .

但我敢说，我们的朋友还更饿。

['trævəlɪŋ] [ɪz] ['hʌŋgri] [wɜːk] . "
Travelling is hungry work . "
旅行 是 饥饿的 工作 . "

旅行是一项很辛苦的工作。

" [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]
" Perhaps he is thinking over his words for the seventh day , " said the
" 也许 他 是 思维 超过 他的 字 为了 这 第七 天 , " 说 这
['haʊskiːpə(r)] ['sɒləmli] .
housekeeper solemnly .
管家 庄严地 .

“或许他正在思考第七天该说什么，”管家严肃地说。

" [fər'get] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɜːθli] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
" Forgetting hunger and thirst and all our poor earthly feelings in the
" 遗忘 饥饿 和 口渴 和 全部 我们的 贫穷的 尘世的 情怀 在 这
['blesɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] . "
blessedness of his work . "
幸福 的 他的 工作 . "

“在祂工作的幸福中，我们忘记了饥渴和所有卑微的尘世情感。”

" [pə'hæps] [səʊ] , " [ə'sent] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huːz] [əʊn] ['ɜːθli] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli]
" Perhaps so , " assented the other , whose own earthly feelings were particularly
" 也许 所以 , " 同意 这 其他 , 谁 自己的 尘世的 情怀 是 特别
[strɒŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
strong just at that moment .
强的 只是 在 那 片刻 .

"或许如此,"另一个人赞同道,他此刻的情感特别强烈。

" ['brʌðə(r)] ['sɪmpsn] [juːst] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [miːl] - [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [steɪd] [hɪə(r)] , " [sed]
" Brother Simpson used to forget all about meal - times when he stayed here , " said
" 兄弟 辛普森 用过的 到 忘记 全部 关于 一顿饭 - 时代 什么时候 他 入住 这里 , " 说
[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,
the housekeeper ,
这 管家 ,

"辛普森兄弟以前住在这里的时候,经常忘记吃饭时间,"管家说。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
clasping her hands .
紧握 她 双手 .

她双手紧握。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] - [kləʊzd] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]
" He used to sit by the window with his eyes half - closed and shake his
" 他 用过的 到 坐 经过 这 窗户 和 他的 眼睛 一半 - 关闭 和 摇 他的
[hed] [æt; ət][ðə; ði] [smel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [fleʃ] - [pɒts][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .
head at the smell from the kitchen and call it flesh - pots of Egypt .
头 在 这 闻 从 这 厨房 和 称呼 它 肉 - 锅 的 埃及 .

"他过去常常半闭着眼睛坐在窗边,对着厨房飘来的气味摇头,称之为埃及的肉锅。"

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,
He said that if it wasn't for keeping up his strength for the work ,
他 说 那 如果 它 不是 为了 保持 向上 他的 力量 为了 这 工作 ,

他说,如果不是为了保持工作所需的体力,

['lʌʃəs] [bred] [ænd; ənd][feə(r)]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] .
luscious bread and fair water was all he wanted .
甜美 面包 和 公平的 水 曾是 全部 他 通缉 .

他想要的不过是香喷喷的面包和清澈甘甜的水。

[ai][ɪk'spekt]['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] . "
I expect Brother Burge will be a similar sort of man . "
我 预计 兄弟 伯奇 将要 是 一个 相似的 种类 的 男人 . "

我估计伯奇弟兄也会是类似的人。

" ['brʌðə(r)] [klɑːk] [rəʊt] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,
" Brother Clark wrote and told me that he only lives for the work ,
" 兄弟 克拉克 写道 和 讲述 我 那 他 仅有的 生活 为了 这 工作 ,

克拉克兄弟写信告诉我,他活着就是为了工作。

" [sed] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
" said the jeweller , with another glance at the clock .
" 说 这 珠宝商 , 和 其他 瞥一眼 在 这 钟 .

"珠宝商说着,又看了一眼钟。"

" [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət] [klɑːkənwɛl] [ɪz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .
" The chapel at Clerkenwell is crowded to hear him .
" 这 教堂 在 克勒肯韦尔 是 挤 到 听到 他 .

"克勒肯维尔教堂里挤满了人,都想来听他讲话。"

[ɪts] [ə; eɪ]['blesɪd; blest]['feɪvə(r)][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lektɪd] ['ɪnstrəmənt]
It's a blessed favour and privilege to have such a selected instrument
它是 一个 蒙福 偏爱 和 特权 到 有 这样的 一个 已选 乐器
['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
staying in the house .
入住 在 这 房子 .

能将这样一件精选的乐器收藏在家中，是一种莫大的恩赐和荣幸。

[aɪm]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [hɪm] ;
I'm curious to see him ;
我是 好奇的 到 看 他 ;

我很想见见他；

[frɒm; frəm] [wɒt] ['brʌðə(r)] [klɑːk] [sed] [aɪ]['rɑːðə(r)]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][waɪld][ɪn]
from what Brother Clark said I rather fancy that he was a little bit wild in
从 什么 兄弟 克拉克 说 我 相当 想要 那 他 曾是 一个 小的 少量 荒野 在
[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] . "
his younger days . "
他的 年轻 天 . "

从克拉克弟兄的话来看，我感觉他年轻时可能有点放荡不羁。

" [ˌhælɪ'luːjə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɪð] ['fɜːvə(r)] .
" Hallelujah ! " exclaimed the housekeeper with fervour .
" 哈利路亚 ! " 惊呼 这 管家 和 热情 .

“哈利路亚！”管家激动地喊道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [hiːz] [siːn] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ʃɑːpli] ,
" I mean to think as he's seen the error of his ways , " she added sharply ,
" 我 意思是 到 思考 作为 他是 已见 这 错误 的 他的 方式 , " 她 额外 尖锐地 ,

“我的意思是，我认为他已经意识到自己的错误了，”她尖锐地补充道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [lʊkt] [ʌp] .
as her master looked up .
作为 她 掌握 看起来 向上 .

她的主人抬起头来。

" [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
" There he is , " said the latter , as the bell rang .
" 那里 他 是 , " 说 这 后者 , 作为 这 钟 响铃 .

“他在那里，”后者说道，这时铃声响起。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [dɔː(r)] ,
The housekeeper went to the side - door ,
这 管家 去 到 这 边 - 门 ,

管家走到侧门，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði][bəʊlt] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːz] ['priːtʃɪŋ] [hæd; həd] [dʌn]
and drawing back the bolt admitted the gentleman whose preaching had done
和 绘画 后退 这 螺栓 承认 这 绅士 谁 布道 有 完毕
[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] [sɪ'lekt] [sekt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ['prɪmətɪv]
so much for the small but select sect known as the Seventh Day Primitive
所以 很多 为了 这 小的 但 选择 教派 已知 作为 这 第七 天 原始
[ə'pɒsəlz] .
Apostles .
使徒们 .

拉开门闩，那位先生走了进来，他的布道为被称为“第七日原始使徒”的这个小而精悍的教派做出了巨大贡献。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] [staʊt] [mæn] ,
She came back into the room followed by a tall stout man ,
她 来了 后退 进入 这 房间 随后 经过 一个 高的 肥硕 男人 ,

她回到房间，身后跟着一个高大魁梧的男人。

[huːz] ['ʌpə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['stʌbi] [bɪəd] [striːkt] [wɪð] [greɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]
whose upper lip and short stubby beard streaked with grey seemed a poor
谁 上 唇 和 短的 矮胖的 胡须 条纹 和 灰色的 似乎 一个 贫穷的
[mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['biːdi] [aɪz] [wɪtʃ] [lɜːk] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['klʌmzi] ['spektək(ə)lz] .
match for the beady eyes which lurked behind a pair of clumsy spectacles .
匹配 为了 这 珠子 眼睛 哪个 潜伏 在后面 一个 一对 的 笨拙 眼镜 .

他的上唇和短短的胡须夹杂着些许灰白，与那副笨拙眼镜后面隐藏的炯炯有神的眼睛似乎不太相称。

" ['brʌðə(r)] ['sæmjʊəl] [bɜːrdʒ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] , ['raɪzɪŋ] .
" Brother Samuel Burge ? " inquired the jeweller , rising .
" 兄弟 塞缪尔 伯奇 ? " 询问 这 珠宝商 , 上升 .

“塞缪尔·伯奇兄弟？”珠宝商站起身来问道。

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [frə'tɜːn(ə)l] [lʌv] ,
The visitor nodded , and regarding him with a smile charged with fraternal love ,
这 游客 点头 , 和 关于 他 和 一个 微笑 带电 和 兄弟 爱 ,

来访者点了点头，脸上带着充满兄弟情谊的微笑看着他。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [grɪp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːvəntli] .
took his hand in a huge grip and shook it fervently .
采取 他的 手 在 一个 巨大的 紧握 和 摇晃 它 热切地 .

她紧紧握住他的手，用力摇晃。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] [higz] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['fɒndli] .
" I am glad to see you , Brother Higgs , " he said , regarding him fondly .
" 我 是 高兴的 到 看 你 , 兄弟 希格斯 , " 他 说 , 关于 他 深情地 .

“见到你真高兴，希格斯兄弟，”他亲切地看着他说道。

" [əʊ] , - [aʊ] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [jəːnd] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ə'pɒn] [juː; jʊ] !
" Oh , ' ow my eyes have yearned to be set upon you !
" 哦 , - 现在 我的 眼睛 有 渴望 到 是 放 之上 你 !

“哦，我的目光多么渴望能与你相遇啊！”

[əʊ] , - [aʊ] [maɪ] [ɪəz] - ['ɑːveɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] !
Oh , ' ow my ears ' ave longed to hearken unto the words of your voice !
哦 , - 现在 我的 耳朵 - 大道 渴望 到 倾听 到 这 字 的 你的 嗓音 !

哦，我的耳朵多么渴望聆听你的声音啊！

" [hiː; hi] [briːðd] ['θɪkli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
" He breathed thickly , and taking a seat sat with his hands upon his knees ,
" 他 呼吸 浓密 , 和 采取 一个 座位 卫星 和 他的 双手 之上 他的 膝盖 ,

他呼吸沉重，坐了下来，双手放在膝盖上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] [kəʊld] [biːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [pleɪst]
looking at a fine piece of cold beef which the housekeeper had just placed
寻找 在 一个 美好的 片 的 寒冷的 牛肉 哪个 这 管家 有 只是 放置
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
upon the table .
之上 这 桌子 .

看着管家刚放在桌上的那块上好的冷牛肉。

" [ɪz] ['brʌðə(r)] [klɑːk] [wel] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] ,
" Is Brother Clark well ? " inquired the jeweller ,
" 是 兄弟 克拉克 出色地 ? " 询问 这 珠宝商 ,

“克拉克兄弟身体好吗？”珠宝商问道。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] .
placing a chair for him at the table and taking up his carving - knife .
放置 一个 椅子 为了 他 在 这 桌子 和 采取 向上 他的 雕刻 - 刀 .

在桌边为他放了一把椅子，然后拿起他的雕刻刀。

" [dɪə(r)]['brʌðə(r)] [klɑːk] [ɪz][ɪn] ['eksələnt] - [ɛːlθ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" Dear Brother Clark is in excellent ' ealth , I thank you , " said the other ,
" 亲爱的 兄弟 克拉克 是 在 出色的 - 健康 , 我 感谢 你 , " 说 这 其他 ,

“克拉克兄弟身体非常健康，谢谢您，”另一个人说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfə] [tʃeə(r)] .
taking the proffered chair .
采取 这 提供的 椅子 .

接过递过来的椅子。

" [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] ; [wɒt] [ə; eɪ] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
" Oh ! what a man he is ; what a instrument for good .
" 哦 ! 什么 一个 男人 他 是 ; 什么 一个 乐器 为了 好的 .

“哦！他真是个了不起的人；他真是造福人类的能手。”

['ɔːlweɪz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðem; ðəm]['blesɪd; blest][hændz][ɒv; əv] - [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən]
Always stretching out them blessed hands of ' is to make one of the fallen
总是 伸展 出去 他们 蒙福 双手 的 - 是 到 制作 一 的 这 倒下
[ə; eɪ]['sev(ə)nθ] [deɪ] ['prɪmətɪv] . "
a Seventh Day Primitive . "
一个 第七 天 原始 . "

总是伸出他们那双充满祝福的手，让一个堕落者成为第七日原始人。

" [ænd; ənd] [sək'ses] [ə'tendz] [hɪz; ɪz] ['efəts] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] .
" And success attends his efforts ? " said the jeweller .
" 和 成功 参加 他的 努力 ? " 说 这 珠宝商 .

“他的努力有成效吗？”珠宝商问道。

" [sək'ses] , ['brʌðə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] , ['iːtɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [wɪð]
" Success , Brother ! " repeated Mr . Burge , eating rapidly and gesticulating with
" 成功 , 兄弟 ! " 重复 先生 . 伯奇 , 吃 快速 和 做手势 和
[hɪz; ɪz] [naɪf] .
his knife .
他的 刀 .

“成功了，兄弟！”伯吉先生一边快速地吃着东西，一边挥舞着刀子重复道。

" [sək'ses] [eɪnt] [nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Success ain't no name for it .
" 成功 不是 不 姓名 为了 它 .

“成功还不足以形容它。”

[waɪ] , [sɪns] [ðɪs] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [θriː] [pɪk] - [p'ɒkɪts] , [tuː] [sæl'veɪʃənɪst] ,
Why , since this day last week he has saved three pick - pockets , two Salvationists ,
为什么 , 自从 这 天 最后的 星期 他 有 已保存 三 挑选 - 口袋 , 二 救世军 ,

为什么呢？自从上周的今天起，他已经救了三个扒手和两个救世军成员。

[wʌn] ['bɪgəmɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] .
one bigamist and a Roman Catholic .
一 重婚者 和 一个 罗马 天主教 .

一个重婚者，一个罗马天主教徒。

" ['brʌðə(r)] [higz] [m'ɜːməd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Brother Higgs murmured his admiration .
" 兄弟 希格斯 低声说道 他的 钦佩 .

希格斯兄弟低声表达了他的钦佩之情。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] .
" You are also a power for good , " he said wistfully .
" 你 是 还 一个 力量 为了 好的 , " 他 说 怅然地 .

“你也是一股向善的力量，”他怅然地说道。

" ['brʌðə(r)] [klɑːk] [telz] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌegzɔː'teiʃən] [hæv; həv] [biːn] [ə'bʌndəntli] ['blesɪd; blest] .
" Brother Clark tells me in his letter that your exhortations have been abundantly blessed .
" 兄弟 克拉克 讲述 我 在 他的 信 那 你的 劝勉 有 到过 大量 蒙福 .

克拉克弟兄在信中告诉我，你的劝勉得到了极大的祝福。

" ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Burge shook his head .
" 先生 . 伯奇 摇晃 他的 头 .

伯吉先生摇了摇头。

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['mɒdɪstli] ,
" A lot of it falls by the wayside , " he said modestly ,
" 一个 很多 的 它 瀑布 经过 这 路边 , " 他 说 谦虚地 ,

“很多东西都被忽略了,”他谦虚地说。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [aɪ] - ['əʊpənə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][doʊnt] [ɪn'taɪəli] [ʃʌt] [ðeə(r)] [ɪəz] .
" but some of it is an eye - opener to them as don't entirely shut their ears .
" 但 一些 的 它 是 一个 眼睛 - 开球 到 他们 作为 不 完全 关闭 他们的 耳朵 .

但其中一些内容让他们大开眼界，因为他们并没有完全充耳不闻。

['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ai] - [æd] [tuː] ['dʒemi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] ['læntən] [sent] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] ['seɪɪŋ] [æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
Only the day before yesterday I ' ad two jemmies and a dark lantern sent me with a letter saying as ' ow the owner had no further use for ' em .
仅有的 这 天 前 昨天 我 - 广告 二 杰米斯 和 一个 黑暗的 灯笼 发送 我 和 一个 信 说 作为 - 现在 这 所有者 有 不 更远 使用 为了 - 呃 .

就在前天，我收到了两把撬棍和一个黑灯笼，还附带一封信，信上说主人不再需要它们了。

" [ðə; ði] ['dʒuːələrz] [aɪz] ['glisən] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][nɒt] [kwaɪt] [ʌn'tɪn(d)ʒd] [wɪð] ['envi] .
" The jeweller's eyes glistened with admiration not quite untinged with envy .
" 这 珠宝商 眼睛 闪闪发光 和 钦佩 不是 相当 未染色的 和 嫉妒 .

珠宝商的眼中闪烁着钦佩的光芒，但也夹杂着一丝嫉妒。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ik'spaund] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .
" Have you expounded the Word for long ? " he inquired .
" 有 你 阐述 这 单词 为了 长的 ? " 他 询问 .

他问道：“你讲解圣经很久了吗？”

" [sɪks] [mʌnθs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Six months , " replied the other .
" 六 几个月 , " 回复 这 其他 .

“六个月,”另一个人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] — [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['penɪtənt] [bentʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] ,
" It come to me quite natural — I was on the penitent bench on the Saturday ,
" 它 来 到 我 相当 自然的 — 我 曾是 在 这 忏悔者 长椅 在 这 周六 ,

“这对我来说很自然——星期六那天我坐在忏悔席上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['ɑːftəwədz] [ai] [priːtʃ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [æz; əz]['evə(r)] [aɪv]
and the Wednesday afterwards I preached as good a sermon as ever I've
和 这 周三 然后 我 布道 作为 好的 一个 讲道 作为 曾经 我已经
[priːtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
preached in my life .
布道 在 我的 生活 .

随后的那个星期三，我发表了我一生中最精彩的布道。

['brʌðə(r)] [klɑːk] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - [ɪz] [breθ] [ə'weɪ] . "
Brother Clark said it took ' is breath away . "
兄弟 克拉克 说 它 采取 - 是 气息 离开 . "

克拉克兄弟说，这让他"惊叹不已"。

" [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [tuː] , " [sed] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['dʒuːələ(r)] .
" And he's a judge too , " said the admiring jeweller .
" 和 他是 一个 法官 也 , " 说 这 钦佩 珠宝商 .

"而且他也是一名法官，"这位赞赏的珠宝商说道。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] ['plentɪfəli] [tuː; tə] ['pɪkld] ['wɔːlnʌts] .
" Now , " continued Brother Burge , helping himself plentifully to pickled walnuts .
" 现在 , " 持续 兄弟 伯奇 , 帮助 他自己 大量 到 腌制 核桃 .

"现在，"伯吉兄弟一边说着，一边给自己盛了一大把腌核桃。

" [naʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] ['stændɪŋ] [ruːm] [ɪn]['aʊə(r)] ['beθəl] [wen] [aɪm] [ɪk'spaʊndɪŋ] .
" Now there ain't standing room in our Bethel when I'm expounding .
" 现在 那里 不是 常设 房间 在 我们的 伯特利 什么时候 我是 阐述 .

"现在我讲解的时候，我们的伯特利教堂里已经没有站的地方了。"

['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] — [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] — [rɪtʃ] [ænd; ənd]
People come to hear me from all parts — old and young — rich and
人们 来 到 听到 我 从 全部 部分 — 老的 和 年轻的 — 富有的 和
[pɔː(r); pʊə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ðæt] [doʊnt] [kʌm] ['ɜːli] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][stænd][ˌaʊt'saɪd]
poor — and the Apostles that don't come early ' ave to stand outside
贫穷的 — 和 这 使徒们 那 不 来 早期的 - 大道 到 站立 外部
[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [krʌmz] [ai] [θrəʊ] - [ɪm] [θruː] [ðə; ði][w'aɪndəz] . "
and catch the crumbs I throw ' em through the winders . "
和 抓住 这 面包屑 我 扔 - 呃 通过 这 卷绕器 . "

人们从四面八方赶来听我讲道——无论老少，无论贫富——而那些来晚了的信徒们只能站在外面，接住我从窗户里扔给他们的面包屑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [saɪd] ['brʌðə(r)] [higz] ,
" It is enough , " sighed Brother Higgs ,
" 它 是 足够的 , " 叹了口气 兄弟 希格斯 ,

"够了，"希格斯兄弟叹了口气。

[huːz] [əʊn] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['kɒntent][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
whose own audience was frequently content to be on the wrong side of the
谁 自己的 观众 曾是 频繁地 内容 到 是 在 这 错误的 边 的 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他们的观众常常甘愿站在窗户的错误一侧，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][veɪn] . "
" it is enough to make a man vain . "
" 它 是 足够的 到 制作 一个 男人 徒劳 . "

"这足以使人虚荣。"

" [ai] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
" I struggle against it , Brother , " said Mr . Burge , passing his cup up for
" 我 斗争 反对 它 , 兄弟 , " 说 先生 . 伯奇 , 通过 他的 杯子 向上 为了
[sʌm; səm] [mɔː(r)] [tiː] .
some more tea .
一些 更多的 茶 .

“我正在努力克服这个问题，兄弟，”伯吉先生说着，递过杯子去再倒些茶。

" [ai] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] , [bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ]
" I fight against it hard , but once the Evil One was almost too much
" 我 斗争 反对 它 难的 , 但 一次 这 邪恶的 一 曾是 几乎 也 很多
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
for me ;
为了 我 ;

“我拼命抵抗，但有一次，邪恶势力几乎让我无法战胜；

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] -
and in spite of myself , and knowing besides that it was a plot of '
和 在 尽管如此 的 我 , 和 会心 除了 那 它 曾是 一个 阴谋 的 -
[ɪz] ,
is ,
是 ,

尽管我内心并不情愿，而且明知这是“是”的阴谋，

[ai] ['nɪəli] [felt] [ˌʌp'lɪftɪd] .
I nearly felt uplifted .
我 几乎 毛毡 提升 .

我几乎感到精神振奋。

" ['brʌðə(r)] [higz] , ['pɑːsɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [biːf] , [prest] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] .
" Brother Higgs , passing him some more beef , pressed for details .
" 兄弟 希格斯 , 通过 他 一些 更多的 牛肉 , 按下 为了 细节 .

“希格斯兄弟递给他一些牛肉，追问细节。

" [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː] [pə'liːsmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['skaʊlɪŋ] ['dɑːkli] [æt; ət] [ðə; ði]
" He sent me two policemen , " replied the other , scowling darkly at the
" 他 发送 我 二 警察 , " 回复 这 其他 , 皱眉 黑暗 在 这
['miːnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪk] .
meanness of the trick .
卑鄙 的 这 诡计 .

“他派了两个警察来，”另一个人回答道，同时阴沉地皱着眉头，对这种卑鄙的伎俩感到愤慨。

" [wʌn] [ai] [mait] - ['ɑːveɪ] [stʊd] , [bʌt; bət] [tuː] [kʌm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['prɪti] [nɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
" One I might ' ave stood , but two come to being pretty near too much for
" 一 我 可能 - 大道 站立 , 但 二 来 到 存在 漂亮的 靠近 也 很多 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“一个我或许还能承受，但两个对我来说就有点难以承受了。”

[ðeɪ] [sæt] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [geɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [wɜːd] - [ˌoʊ 'tiː] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
They sat under me while I gave ' em the Word ' ot and strong ,
他们 卫星 在下面 我 尽管 我 给予 - 呃 这 单词 - ot 和 强的 ,

他们坐在我身下，我向他们宣讲真理，他们坚强有力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ai] [hæd; həd] ['stændɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [pə'liːsmən] [wɒt] [ðeɪ]
and the feeling I had standing up there and telling policemen what they
和 这 感觉 我 有 常设 向上 那里 和 讲述 警察 什么 他们
[ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] . "
ought to do I shall never forget . "
应该 到 做 我 将 绝不 忘记 . "

我永远不会忘记当时站在台上，告诉警察他们应该怎么做时的那种感觉。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'li:smən] [meɪk] [ju:; jʊ] [praʊd] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] ['lɪsənə(r)] .
" But why should policemen make you proud ? " asked his puzzled listener .
" 但 为什么 应该 警察 制作 你 自豪的 ? " 问 他的 困惑 听众 .

“但是，为什么警察会让你感到骄傲呢？”他困惑的听众问道。

['mɪstə(r)] . [bɜ:rdʒ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] .
Mr . Burge looked puzzled in his turn .
先生 . 伯奇 看起来 困惑 在 他的 转动 .

伯格先生一脸困惑。

" [waɪ] , ['hæznt] ['brʌðə(r)] [klɑ:k] [təʊld] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ?
" Why , hasn't Brother Clark told you about me ?
" 为什么 , 还没有 兄弟 克拉克 讲述 你 关于 我 ?

“怎么，克拉克兄弟没跟你提起过我吗？”

" [hi:; hi] [in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

['mɪstə(r)] . [higz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Higgs shook his head .
先生 . 希格斯 摇晃 他的 头 .

希格斯先生摇了摇头。

" [hi:; hi] [sɔ:t] [ɒv; əv] — [sə'dʒestid] [ðæt] — [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [waɪld] [bɪ'fɔ:(r)]
" He sort of — suggested that — that you had been a little bit wild before
" 他 种类 的 — 建议 那 — 那 你 有 到过 一个 小的 少量 荒野 前
[ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,
you came to us ,
你 来了 到 我们 ,

“他好像暗示说，你来我们家之前有点放荡不羁。”

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" he murmured apologetically .
" 他 低声说道 带着歉意地 .

他低声歉意地说。

" [ə; eɪ] — ['lɪt(ə)l] — [bɪt] — [waɪld] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['brʌðə(r)] [bɜ:rdʒ] , [ɪn] ['hɒrɪfaɪd] ['æksents; æk'sents] .
" A — little — bit — wild ? " repeated Brother Burge , in horrified accents .
" 一个 — 小的 — 少量 — 荒野 ? " 重复 兄弟 伯奇 , 在 惊恐万分 口音 .

“有点……野性？”伯吉兄弟用惊恐的语气重复道。

" [ˌem 'i:] ?
" ME ?
" 我 ?

“我？

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [waɪld] ? "
a little bit wild ? "
一个 小的 少量 荒野 ? "

有点狂野？

" [nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒu:ələ(r)] ['hʌrɪdli] .
" No doubt he exaggerated a little , " said the jeweller hurriedly .
" 不 怀疑 他 夸张的 一个 小的 , " 说 这 珠宝商 匆匆 .

“毫无疑问，他有点夸张了，”珠宝商急忙说道。

" ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [hɪm'self] ,
" Being such a good man himself ,
" 存在 这样的 一个 好的 男人 他自己 ,

“他本人就是一个如此善良的人，

[nəʊ] [daʊt] [θɪŋz] [wʊd] [siːm] [waɪld][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌwʊdnt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai]
no doubt things would seem wild to him that wouldn't to us — to me , I
不 怀疑 事物 会 似乎 荒野 到 他 那 不会 到 我们 — 到 我 , 我
[miːn] . "
mean . "
意思是 . "

毫无疑问，在他看来有些事情很离谱，而我们——我是说对我——却不觉得离谱。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][waɪld] , " [sed] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [ə'gen] .
" A little bit wild , " said his visitor again .
" 一个 小的 少量 荒野 , " 说 他的 游客 再次 .

“有点野性，”他的访客再次说道。

" [sæm] [bɜːrdʒ] , [ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] ['bɜːglə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][waɪld] .
" Sam Burge , the Converted Burglar , a little bit wild .
" 山姆 伯奇 , 这 转换 窃贼 , 一个 小的 少量 荒野 .

“萨姆·伯奇，这位改邪归正的窃贼，有点狂野。”

[wel] , [wel] ! "
Well , well ! "
出色地 , 出色地 ! "

哎呀，哎呀！

" [kən'vɜːtɪd] [wɒt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [hɑːf] - ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Converted what ? " shouted the jeweller , half - rising from his chair .
" 转换 什么 ? " 喊叫 这 珠宝商 , 一半 - 上升 从 他的 椅子 .

“改成什么了？”珠宝商喊道，半起身子离开了椅子。

" ['bɜːglə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃɔːtli] .
" Burglar , " said the other shortly .
" 窃贼 , " 说 这 其他 不久 .

“窃贼，”另一个人简短地说道。

" [waɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][əʊ] - [dʒeɪl] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ɪn]
" Why , I should think I know more about the inside o ' gaols than anybody in
" 为什么 , 我 应该 思考 我 知道 更多的 关于 这 里面 o - 监狱 比 任何人 在
['ɪŋglənd] ;
England ;
英格兰 ;

“我自认为比英国任何人都更了解监狱内部的情况；

[aɪv] ['prɪti] [nɪə(r)] [kɪld] [θriː] [pə'liːsmən] ,
I've pretty near killed three policemen ,
我已经 漂亮的 靠近 被杀 三 警察 ,

我差点杀了三个警察，

[bɪ'saɪdz] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒents][leg][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [aʊt][ɒv; əv] ['wɪndəʊ] ,
besides breaking a gent's leg and throwing a footman out of window ,
除了 打破 一个 绅士的 腿 和 投掷 一个 男仆 出去 的 窗户 ,

除了打断一位绅士的腿，把一位男仆从窗户扔出去之外，

[ænd; ənd] [ðen] ['brʌðə(r)] [klɑːk] [gəʊz][ænd; ənd] [sez] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][waɪld] .
and then Brother Clark goes and says I've been a little bit wild .
和 然后 兄弟 克拉克 去 和 说道 我已经 到过 一个 小的 少量 荒野 .

然后克拉克兄弟就说，我最近有点放荡不羁。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] - ['ɑːveɪ] ? "
I wonder what he would ' ave ? "
我 想知道 什么 他 会 - 大道 ? "

我想知道他会吃什么？

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juːv] [kwaɪt] [rɪ'fɔːmd] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ,
" But you — you've quite reformed now ? " said the jeweller ,
" 但 你 — 你已经 相当 改革后的 现在 ? " 说 这 珠宝商 ,

"但是你——你现在已经彻底改过自新了吗?"珠宝商问道。

[ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
resuming his seat and making a great effort to hide his consternation .
恢复 他的 座位 和 制作 一个 伟大的 努力 到 隐藏 他的 惊愕 .

他重新坐下,竭力掩饰自己的惊愕。

" [ai] - [əʊp][səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] , [wɪð] [ə'lɑːmɪŋ] [hjuː'mɪləti] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən]
" I ' ope so , " said Mr . Burge , with alarming humility ; " but it's an
" 我 - 开放 所以 , " 说 先生 . 伯奇 , 和 令人担忧 谦逊 ; " 但 它是 一个
[ʌn'sɜːt(ə)n] [wɜːld] ,
uncertain world ,
不确定 世界 ,

"我希望如此,"伯吉先生带着令人惊讶的谦逊说道,"但这世界充满变数。"

[ænd; ənd][fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [bəʊst] .
and far be it from me to boast .
和 远的 是 它 从 我 到 夸 .

我绝无自夸之意。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [hɪə(r)] .
That's why I've come here .
那就是 为什么 我已经 来 这里 .

这就是我来这里的原因。

" ['mɪstə(r)] . [higz] , ['əʊnli][hɑːf] - [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] , [sæt] [bæk] ['gɑːspɪŋ] .
" Mr . Higgs , only half - comprehending , sat back gasping .
" 先生 . 希格斯 , 仅有的 一半 - 理解 , 卫星 后退 喘息 .

希格斯先生只听懂了一半,便向后靠去,喘着粗气。

" [ɪf] [ai][kæn; kən][stænd] [ðɪs] , " [pə'sjuːd] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ]['waɪldli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
" If I can stand this , " pursued Brother Burge , gesticulating wildly in the direction
" 如果 我 能 站立 这 , " 追击 兄弟 伯奇 , 做手势 疯狂地 在 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,
of the shop ,
的 这 店铺 ,

"如果我能忍受这一切,"伯吉修士一边说着,一边朝着商店的方向疯狂地比划着,

" [ɪf] [ai][kæn; kən][stænd] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] - [eə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] - [æd]
" if I can stand being here with all these ' ere pretty little things to be ' ad
" 如果 我 能 站立 存在 这里 和 全部 这些 - 埃雷 漂亮的 小的 事物 到 是 - 广告
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] [ʌp] ,
for the trouble of picking of ' em up ,
为了 这 麻烦 的 挑选 的 - 呃 向上 ,

"如果我能忍受待在这里,面对这些漂亮的小东西,还要费劲地把它们捡起来,

[ai][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] .
I can stand anything .
我 能 站立 任何事物 .

我能忍受任何事。

[tempt] [ˌem 'iː] , [ai] [sez] [tuː; tə]['brʌðə(r)] [klɑːk] .
Tempt me , I says to Brother Clark .
诱惑 我 , 我 说道 到 兄弟 克拉克 .

"来诱惑我吧,"我对克拉克兄弟说。

[pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [əʊ] - [temp'teɪʃ(ə)n] , [ai] [sez] .
Put me in the way o ' temptation , I says .
放 我 在 这 方式 o - 诱惑 , 我 说道 .

我说,让我面对诱惑吧。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [wʌn] [ɔː(r)] [ˌem ˈiː] [ɪz] [ðə; ði] [strɒŋɡɪst] ;
Let me see whether the Evil One or me is the strongest ;
让 我 看 无论 这 邪恶的 一 或者 我 是 这 最强 ;

让我看看究竟是邪恶者更强大，还是我更强大；

[let] [ˌem ˈiː] - [ˈɑːveɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [əʊ] - [ˈdɑːknəs] ,
let me ' ave a good old up and down with the Powers o ' Darkness ,
让 我 - 大道 一个 好的 老的 向上 和 向下 和 这 权力 o - 黑暗 ,

让我好好跟黑暗势力较量一番吧！

[ænd; ənd] [siː] [huː] [wɪnz] .
and see who wins .
和 看 WHO 胜利 .

看看谁会赢。

" [ˈmɪstə(r)] . [hiɡz] , [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] ,
" Mr . Higgs , gripping the edge of the table with both hands ,
" 先生 . 希格斯 , 扣人心弦 这 边缘 的 这 桌子 和 两个都 双手 ,

“希格斯先生双手紧紧抓住桌子边缘，

[ɡeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [ˈmaɪk(ə)l] [ɪn] [ˈspiːtʃləs] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .
gazed at this new Michael in speechless consternation .
凝视 在 这 新的 迈克尔 在 无言 惊愕 .

他目瞪口呆地看着眼前这个全新的迈克尔，惊愕不已，说不出话来。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] , " [sed] [ˈbrʌðə(r)] [bɜːrdʒ] , [wɪð] [ˈtendə(r)] [ɪnˈθjuːziæzəm] .
" I think I see his face now , " said Brother Burge , with tender enthusiasm .
" 我 思考 我 看 他的 脸 现在 , " 说 兄弟 伯奇 , 和 投标 热情 .

“我想我现在看到他的脸了，”伯吉修士满怀热情地说。

" [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpætɪd] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sez]
" All in a glow it was , and he patted me on the shoulder and says
" 全部 在 一个 辉光 它 曾是 , 和 他 轻拍 我 在 这 肩膀 和 说道

,
,
,

“他浑身散发着光芒，拍了拍我的肩膀说，

- [aɪl] [send] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [wiːks] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdʌŋkəm] , - [hiː; hi] [sez] ,
' I'll send you on a week's mission to Duncombe , ' he says ,
- 患病的 发送 你 在 一个 本周 使命 到 邓科姆 , - 他 说道 ,

“我会派你去邓科姆执行一周的任务，”他说。

[ænd; ənd] - [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [stɒp] [wɪð] [ˈbrʌðə(r)] [hiɡz] [huː] - [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɒp]
and ' you shall stop with Brother Higgs who ' as a shop
和 - 你 将 停止 和 兄弟 希格斯 WHO - 作为 一个 店铺

你应该和希格斯兄弟一起去，他就像一家商店。

[fʊl] [əʊ] -
full o '
满的 o -

充满

[ˈkʌnɪŋ] [rɔːt] [ˈvænətɪz] [ɪn] [ˈsɪlvə(r)] [ænd; ənd] [ɡəʊld] . - "
cunning wrought vanities in silver and gold . ' "
狡猾 锻 虚荣心 在 银 和 金子 . - "

精巧的金银首饰。

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒuːələ(r)] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefət] ,
" But suppose , " said the jeweller , finding his voice by a great effort ,
" 但 认为 , " 说 这 珠宝商 , 寻找 他的 嗓音 经过 一个 伟大的 努力 ,

“但是假设，”珠宝商费了好大劲才找回自己的声音说道，

" [sə'pəʊz] ['vɪktəri] [ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] . "
" suppose victory is not given unto you . "
" 认为 胜利 是 不是 给定 到 你 . "

“假设胜利没有降临到你身上。”

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] .
" It won't make any difference , " replied his visitor .
" 它 惯于 制作 任何 不同之处 , " 回复 他的 游客 .

“不会有任何区别的，”来访者回答道。

" ['brʌðə(r)] [klɑːk] ['prɒmɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] .
" Brother Clark promised that it shouldn't .
" 兄弟 克拉克 承诺 那 它 不应该 .

克拉克兄弟承诺不会发生这种情况。

- [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] , ['brʌðə(r)] , - [hiː; hi] [sez] , - [wiːl; wil] [help] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'gen] .
' If you fall , Brother , ' he says , ' we'll help you up again .
- 如果 你 落下 , 兄弟 , - 他 说道 , - 出色地 帮助 你 向上 再次 .

“兄弟，如果你摔倒了，”他说，“我们会把你扶起来。”

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [sɪn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] .
When you are tired of sin come back to us — there's always a welcome .
什么时候 你 是 疲劳的 的 罪 来 后退 到 我们 — 有 总是 一个 欢迎 .
- "
' "
- "

当你厌倦了罪恶，就回到我们身边吧——我们永远欢迎你。

" [bʌt; bət] — " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['dʒuːələ(r)] .
" But — " began the dismayed jeweller .
" 但 — " 开始 这 沮丧 珠宝商 .

“但是——”沮丧的珠宝商开口道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] , " [sed] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] , " [ðə; ði] [rest] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] .
" We can only do our best , " said Brother Burge , " the rest we must leave .
" 我们 能 仅有的 做 我们的 最好的 , " 说 兄弟 伯奇 , " 这 休息 我们 必须 离开 .

“我们只能尽力而为，”伯吉修士说，“其余的就交给命运吧。”

[ai] - ['ɑːveɪ] [g'ɜːdɪd] [maɪ] [lɔɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] ,
I ' ave girded my loins for the fray ,
我 - 大道 加固 我的 腰肉 为了 这 磨损 ,

我已做好战斗准备。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [mʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌstənəns] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɪm] - [bʊk] .
and taken much spiritual sustenance on the way down from this little hymn - book .
和 已采取 很多 精神 维持 在 这 方式 向下 从 这 小的 圣歌 - 书 .

在下山的路上，我从这本小小的赞美诗集中汲取了许多精神食粮。

" ['mɪstə(r)] . [higz] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .
" Mr . Higgs paid no heed .
" 先生 . 希格斯 有薪酬的 不 注意 .

希格斯先生没有理会。

[hiː; hi][sæt] ['mɑːvəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [f'ætʃuːəsnəs] [ɒv; əv]['brʌðə(r)] [klɑːk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]
He sat marvelling over the fatuousness of Brother Clark and trying to think
他 卫星 惊叹 超过 这 愚蠢 的 兄弟 克拉克 和 尝试 到 思考
[ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒentəlmənz] [pə'vɜːtɪd]
of ways and means out of the dilemma into which that gentleman's perverted
的 方式 和 方法 出去 的 这 困境 进入 哪个 那 绅士的 变态
[ɪn'θjuːziæzəm][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] .
enthusiasm had placed him .
热情 有 放置 他 .

他坐在那里，惊叹于克拉克兄弟的愚蠢，并努力思考如何摆脱这位先生扭曲的热情给他带来的困境。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djuːs]['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ][tuː; tə] [sliːp]
He wondered whether it would be possible to induce Brother Burge to sleep
他 想知道 无论 它 会 是 可能的 到 诱导 兄弟 伯奇 到 睡觉
[ˌels'weə(r)] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz][həʊ'tel] [ɪk'spensɪz] ,
elsewhere by offering to bear his hotel expenses ,
别处 经过 提供 到 熊 他的 酒店 开支 ,

他想知道，如果提出承担伯吉修士的酒店费用，是否有可能让他到别处过夜。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and at last , after some hesitation , broached the subject .
和 在 最后的 , 后 一些 犹豫 , 已提出 这 主题 .

犹豫片刻后，他终于开口谈起了这个话题。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm]
" What ! " exclaimed the other , pushing his plate from him and regarding him
" 什么 ! " 惊呼 这 其他 , 推动 他的 盘子 从 他 和 关于 他
[wɪð] [greɪt] [sɪ'verəti] .
with great severity .
和 伟大的 严重性 .

“什么！”另一个人惊呼道，一把推开他的盘子，严厉地瞪着他。

" [gəʊ][ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] ?
" Go and sleep at a hotel ?
" 去 和 睡觉 在 一个 酒店 ?

“去酒店睡觉？”

['ɑːftə(r)]['brʌðə(r)] [klɑːk] [hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ?
After Brother Clark has been and took all this trouble ?
后 兄弟 克拉克 有 到过 和 采取 全部 这 麻烦 ?

克拉克弟兄费了这么多周折之后呢?

[waɪ] , [ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
Why , I wouldn't think of doing such a thing . "
为什么 , 我 不会 思考 的 正在做 这样的 一个 事物 . "

“我怎么会想到要做这种事呢？”

" ['brʌðə(r)] [klɑːk] [hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] ,
" Brother Clark has no right to expose you to such a trial ,
" 兄弟 克拉克 有 不 正确的 到 暴露 你 到 这样的 一个 审判 ,

“克拉克兄弟无权让你遭受这样的审判，

" [sed] ['mɪstə(r)] . [higz] [wɪð] [greɪt] [wɔːmθ] .
" said Mr . Higgs with great warmth .
" 说 先生 . 希格斯 和 伟大的 温暖 .

“希格斯先生热情地说。”

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [id] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] - [ɜːrd] [juː; jʊ] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] ['stɜːnli] .
" I wonder what he'd say if he ' eard you , " remarked Mr . Burge sternly .
" 我 想知道 什么 他会 说 如果 他 - 耳朵 你 , " 评论 先生 . 伯奇 严厉地 .

“我倒想知道他要是听到你这么说会怎么说,”伯吉先生严厉地说道。

" ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ə'rendʒmənts] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ]
" After his going and making all these arrangements , for you to try
" 后 他的 去 和 制作 全部 这些 安排 , 为了 你 到 尝试
[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][ˌʌp'set] - [ɪm] .
and go and upset ' em .
和 去 和 沮丧的 - 呃 .

"他都做好安排了，你却想去破坏这一切。"

[tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ;
To ask me to shun the fight like a coward ;
到 问 我 到 回避 这 斗争 喜欢 一个 懦夫 ;

让我像个懦夫一样逃避战斗；

[tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] - [ræŋks][ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] [wɪð] ['evriθɪŋ]
to ask me to go and hide in the rear - ranks in a hotel with everything
到 问 我 到 去 和 隐藏 在 这 后部 - 排名 在 一个 酒店 和 一切
[lɒkt] [ʌp] ,
locked up ,
已锁定 向上 ,

让我躲在酒店后排，把所有东西都锁起来，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['kɒfə(r)]['pælɪs] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] . "
or a Coffer Pallis with nothing to steal . "
或者 一个 保险箱 帕利斯 和 没有什么 到 偷 . "

或者一个什么都没有的盗窃犯。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [fɑː(r)][mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪf] [ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
" I should sleep far more comfortably if I knew that you were not
" 我 应该 睡觉 远的 更多的 舒适地 如果 我 知道 那 你 是 不是
[ˌʌndə'gəu] [ðɪs] [trə'mendəs] [streɪn] ,
undergoing this tremendous strain ,
正在经历 这 巨大的 拉紧 ,

"如果我知道你没有承受如此巨大的压力，我肯定会睡得更安稳。"

" [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɪstə(r)] . [higz] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [gɪv] [wei] ,
" said the unhappy Mr . Higgs , " and besides that , if you did give way ,
" 说 这 不开心 先生 . 希格斯 , " 和 除了 那 , 如果 你 做过 给 方式 ,

"希格斯先生很不高兴，"他说，"而且，如果你真的让步了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk]
it would be a serious business for me — that's what I want you to look
它 会 是 一个 严肃的 商业 为了 我 — 那就是 什么 我 想 你 到 看
[æt; ət] .
at .
在 .

对我来说，这将是一件严肃的事情——这就是我想让你关注的。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] — [ɪf] [ʌn'hæpɪli] [juː; jʊ][dɪd] [fɔːl] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [prɪ'vent] [juː; jʊ] . "
I am afraid that if — if unhappily you did fall , I couldn't prevent you . "
我 是 害怕的 那 如果 — 如果 不幸地 你 做过 落下 , 我 不能 防止 你 . "

恐怕如果——如果不幸的是你真的摔倒了，我也无法阻止你。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɔːdiəli] .
" I'm sure you couldn't , " said the other cordially .
" 我是 当然 你 不能 , " 说 这 其他 诚挚地 .

"我相信你做不到，"另一个人友好地说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [wen] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌnz] ['wɪspərz] [get] [laʊdə] [ænd; ənd]
" That's the beauty of it ; that's when the Evil One's whispers get louder and
" 那就是 这 美丽 的 它 ; 那就是 什么时候 这 邪恶的 一个人的 低语 得到 更大声 和
[laʊdə] .
louder .
更大声 .

“这就是它的妙处所在；正是在这个时候，邪恶者的低语声越来越大。”

[waɪ] , [ai][kʊd; kəd] [tʃəʊk] [juː; jʊ] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] .
Why , I could choke you between my finger and thumb .
为什么 , 我 可以 呛 你 之间 我的 手指 和 拇指 .

我可以用拇指和食指捏死你。

[ɪf] [ʌn'fɔːtʃənətli] [maɪ]['fɔːlən]['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [doʊnt][ˌɪntə'fɪə(r)]
If unfortunately my fallen nature should be too strong for me , don't interfere
如果 很遗憾 我的 倒下 自然 应该 是 也 强的 为了 我 , 不 干扰
[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] .
whatever you do .
任何 你 做 .

如果不幸的是，我堕落的本性过于强大，我无法控制自己，无论如何都不要干涉我。

[ai] ['maitənt] [biː; bi][maɪ'self] .
I mightn't be myself .
我 可能不会 是 我 .

我可能不是我自己了。

" ['mɪstə(r)] . [higz] [rəʊz] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] ['gɑːspɪŋ] .
" Mr . Higgs rose and faced him gasping .
" 先生 . 希格斯 玫瑰 和 面对 他 喘息 .

希格斯先生站起身来，气喘吁吁地面对他。

" [nɒt] ['iːv(ə)n] — [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði] [pə'liːs] — [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [dʒɜːk] [aʊt] .
" Not even — call for — the police — I suppose , " he jerked out .
" 不是 甚至 — 称呼 为了 — 这 警察 — 我 认为 , " 他 猛地一抖 出去 .

“连——打电话——报警——我想——都不会吧,”他猛地说道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] , " [sed] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] ['kəʊldli] .
" That would be interfering , " said Brother Burge coldly .
" 那 会 是 干扰 , " 说 兄弟 伯奇 冷冷地 .

“那样做就是干涉了,”伯吉弟兄冷冷地说。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
The jeweller tried to think .
这 珠宝商 尝试 到 思考 .

珠宝商努力思考着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] .
It was past eleven .
它 曾是 过去的 十一 .

当时已经过了十一点。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [æn; ən] ['eɪlɪŋ] ['sɪstə(r)] ,
The housekeeper had gone to spend the night with an ailing sister ,
这 管家 有 已消失 到 花费 这 夜晚 和 一个 生病 姐姐 ,

管家去陪伴生病的妹妹过夜了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [æt; ət]['brʌðə(r)] [-] [smɔːl] ['ʃɪfti] [aɪz] [ænd; ənd][fæt] [ˌʌn'həʊlsəm]
and a furtive glance at Brother Burge's small shifty eyes and fat unwholesome
和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 兄弟 伯奇 小的 狡猾的 眼睛 和 胖的 不健康的

[feɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][hɪm][frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [hɪm][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
face was sufficient to deter him from leaving him alone with his property ,
脸 曾是 充足的 到 阻止 他 从 离开 他 独自的 和 他的 财产 ,

偷偷瞥了一眼伯吉弟兄那双闪烁不定的小眼睛和肥胖不健康的脸，就足以让他打消留下伯吉弟兄独自照看自己财物的念头。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
while he went to ask the police to give an eye to his house for
尽管 他 去 到 问 这 警察 到 给 一个 眼睛 到 他的 房子 为了

[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

他去请求警察晚上帮忙照看他的房子。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]
Besides , it was more than probable that Mr . Burge would decline to
除了 , 它 曾是 更多的 比 可能 那 先生 . 伯奇 会 衰退 到

[ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .
allow such a proceeding .
允许 这样的 一个 进行中 .

此外，伯格先生极有可能拒绝允许进行这样的诉讼程序。

[wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['perəl][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ] ['flætəri] .
With a growing sense of his peril he resolved to try flattery .
和 一个 生长 感觉 的 他的 危险 他 已解决 到 尝试 奉承 .

他越来越意识到自己身处险境，于是决定尝试奉承。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breðrən] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][mæn][laɪk] [juː; jʊ] , "
" It was a great thing for the Brethren to secure a man like you , "
" 它 曾是 一个 伟大的 事物 为了 这 弟兄们 到 安全的 一个 男人 喜欢 你 , "

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说："对于弟兄会来说，能找到像你这样的人是一件非常好的事。"

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ðeid] [hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] ['fræŋkli] .
" I never thought they'd ha ' done it , " said Mr . Burge frankly .
" 我 绝不 想法 他们会 哈 - 完毕 它 , " 说 先生 . 伯奇 坦率地说 .

"我从未想过他们会这么做，"伯吉先生坦率地说。

" [aɪv] - [æd][ɔːl][sɔːrts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ˌem 'iː] ; ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [preŋ] ['əʊvə(r)]
" I've ' ad all sorts trying to convert me ; crying over me and praying over
" 我已经 - 广告 全部 排序 尝试 到 转变 我 ; 哭泣 超过 我 和 祈祷 超过

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"各种各样的人都试图让我皈依基督教；他们为我哭泣，为我祈祷。"

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][fɜːst][dɪə(r)] [gʊd] [mæn] [ðæt] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [læm] .
I remember the first dear good man that called me a lorst lamb .
我 记住 这 第一的 亲爱的 好的 男人 那 称为 我 一个 - 羊肉 .

我记得第一个叫我"落魄羔羊"的善良男士。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
He didn't say anything else for a month . "
他 没有 说 任何事物 别的 为了 一个 月 . "

他整整一个月都没再说话。

" [səʊ][ˌʌp'set] , " ['hæzəd] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] .
" So upset , " hazarded the jeweller .
" 所以 沮丧的 , " 危险的 这 珠宝商 .

"太失望了，"珠宝商试探性地说。

" [ai] [brəʊk] [hɪz; ɪz][dʒɔː(r)] , [pɔː(r)]['felə(r)] , " [sed] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] ,
" I broke his jor , pore feller , " said Brother Burge ,
" 我 打破 他的 乔尔 , 孔隙 伙计 , " 说 兄弟 伯奇 ,

"我打断了他的工作，可怜的家伙，"伯吉兄弟说道。

[ə; eɪ][sæd][bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)][kə'rɪə(r)] .
a sad but withal indulgent smile lighting up his face at the vagaries of his former career .
一个 伤心 但 此外 放纵的 微笑 灯光 向上 他的 脸 在 这 反复无常 的 他的 以前的 职业 .

面对自己过去职业生涯的种种变故，他脸上露出一丝悲伤却又带着一丝释然的微笑。

" [wɒt] [taɪm] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , ['brʌðə(r)] ? "
" What time do you go to bed , Brother ? "
" 什么 时间 做 你 去 到 床 , 兄弟 ? "

哥哥，你几点睡觉?

" ['eni] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'lʌktəntli] .
" Any time , " said the other reluctantly .
" 任何 时间 , " 说 这 其他 勉强 .

"随时都可以，"另一个人不情愿地说。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ?
" I suppose you are tired with your journey ?
" 我 认为 你 是 疲劳的 和 你的 旅行 ?

我想你旅途劳顿了吧?

" ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] [ə'sent] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [jɔːn] ['laʊdli] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
" Mr . Burge assented , and rising from his chair yawned loudly and stretched himself .
" 先生 . 伯奇 同意 , 和 上升 从 他的 椅子 打哈欠 高声 和 拉伸 他自己 .

伯吉先生表示同意，然后从椅子上站起来，大声打了个哈欠，伸了个懒腰。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ɑːmz] [reɪzd] [hiː; hi] [lʊkt] [kə'lɒs(ə)l] .
In the small room with his huge arms raised he looked colossal .
在 这 小的 房间 和 他的 巨大的 武器 提高 他 看起来 庞大 .

在狭小的房间里，他高举着巨大的双臂，显得无比魁梧。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [stɪl] [siːkɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] ,
" I suppose , " said the jeweller , still seeking to re - assure himself ,
" 我 认为 , " 说 这 珠宝商 , 仍然 寻求 到 关于 - 保证 他自己 ,

"我想也是，"珠宝商说道，仍然试图让自己安心。

" [ai] [sə'pəʊz] [dɪə(r)]['brʌðə(r)] [klɑːk] [felt] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ] , [els] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sent][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
" I suppose dear Brother Clark felt pretty certain of you , else he wouldn't have sent you here ? "
" 我 认为 亲爱的 兄弟 克拉克 毛毡 漂亮的 肯定 的 你 , 别的 他 不会 有 发送 你 这里 ? "

"我想亲爱的克拉克兄弟一定对你很有信心，否则他不会派你来这里吧？"

" ['brʌðə(r)] [klɑːk] [sed] - [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [ʃɒp] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] - ['uːmən] [səʊl] ,
" Brother Clark said ' What is a jeweller's shop compared with a ' uman soul ,
" 兄弟 克拉克 说 - 什么 是 一个 珠宝商 店铺 比较的 和 一个 - 人类 灵魂 ,

克拉克兄弟说："珠宝店与人的灵魂相比又算得了什么呢？"

[ə; eɪ] ['praɪsləs] - ['uːmən] [səʊl] ? - " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] .
a priceless ' uman soul ? ' " replied Mr . Burge .
一个 无价 - 人类 灵魂 ? - " 回复 先生 . 伯奇 .

“无价的‘人类灵魂？”伯奇先生回答道。

" [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [guː] - [gɔː] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [veɪn] ,
" What is a few gew - gaws to decorate them that perish , and make them vain ,
" 什么 是 一个 很少 格尤 - 大嘴巴 到 装饰 他们 那 沦 , 和 制作 他们 徒劳 ,

“几件小玩意儿装饰那些终将消逝的人，又有什么用呢？它们只会让他们变得虚荣。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪəl] ,
when you come to consider the opportunity of such a trial ,
什么时候 你 来 到 考虑 这 机会 的 这样的 一个 审判 ,

当你考虑进行此类试验的机会时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['itl] [duː; də] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɔː] ['itl] [biː; bi] — [ɪf] [ai] [duː; də] [wɪn] — [ænd; ənd] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ?
and the good it'll do and the draw it'll be — if I do win — and testify to the congregation to that effect ?
和 这 好的 它将 做 和 这 画 它将 是 — 如果 我 做 赢 — 和 作证 到 这 会众 到 那 影响 ?

如果我赢了，这将带来哪些好处和吸引力？我将如何向会众证明这一点？

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['sɜːrmən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
Why , there's sermons for a lifetime in it . "
为什么 , 有 布道 为了 一个 寿命 在 它 . "

“这里面蕴含着足够我讲一辈子的道理。”

" [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['tʃɪəf(ə)l] .
" So there is , " said the jeweller , trying to look cheerful .
" 所以 那里 是 , " 说 这 珠宝商 , 尝试 到 看 快乐 .

“确实有，”珠宝商说着，努力让自己看起来高兴些。

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] , [ænd; ənd] [jʊl] [duː; də] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['priːtʃɪŋ] .
" You've got a good face , Brother Burge , and you'll do a lot of good by your preaching .
" 你已经 得到 一个 好的 脸 , 兄弟 伯奇 , 和 你会 做 一个 很多 的 好的 经过 你的 布道 .

“伯吉弟兄，你长相不错，你的布道一定会造福很多人。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɒnəsti] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] .
There is honesty written in every feature .
那里 是 诚实 书面 在 每一个 特征 .

每一项特色都体现了真诚。

" ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [pɪə(r)] - [glɑːs] .
" Mr . Burge turned and surveyed himself in the small pier - glass .
" 先生 . 伯奇 转向 和 调查 他自己 在 这 小的 码头 - 玻璃 .

伯吉先生转过身，对着小小的舷镜打量自己。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwɒt] [ˌdɪskən'tentɪdli] ,
" Yes , " he said , somewhat discontentedly ,
" 是的 , " 他 说 , 有些 不满地 ,

“是的，”他有些不满地说。

" [ai] [doʊnt] [lʊk] [ɪ'nʌf] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] [tuː; tə] [suːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] . "
" I don't look enough like a burglar to suit some of ' em . "
" 我 不 看 足够的 喜欢 一个 窃贼 到 套装 一些 的 - 呃 . "

“我看起来不够像窃贼，不符合他们的某些要求。”

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɔːmli] .
" Some people are hard to please , " said the other warmly .
" 一些 人们 是 难的 到 请 , " 说 这 其他 热情地 .

"有些人很难取悦,"另一个人温和地说。

['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] ['θɔːtfəli] ,
Mr . Burge started and eyed him thoughtfully ,
先生 . 伯奇 开始 和 眼睛 他 深思熟虑 ,

伯吉先生猛地一惊,若有所思地打量着他。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [higz] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə]
and then as Mr . Higgs after some hesitation walked into the shop to
和 然后 作为 先生 . 希格斯 后 一些 犹豫 步行 进入 这 店铺 到
[tɜːn] [ðə; ði][gæs] [aʊt] ,
turn the gas out ,
转动 这 气体 出去 ,

然后,希格斯先生犹豫了一会儿,走进店里关掉了煤气灯。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
stood in the doorway watching him .
站立 在 这 门口 观看 他 .

站在门口看着他。

[ə; eɪ] ['smʌðə] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɒp] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
A smothered sigh as he glanced round the shop bore witness to the state
一个 窒息 叹 作为 他 瞥了一眼 圆形的 这 店铺 钻孔 证人 到 这 状态
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
of his feelings .
的 他的 情怀 .

他环顾四周,压抑的叹息声道出了他此刻的心情。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
The jeweller hesitated again in the parlour ,
这 珠宝商 犹豫了一下 再次 在 这 客厅 ,

珠宝商在客厅里再次犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪŋ] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði][gæs] ,
and then handing Brother Burge his candle turned out the gas ,
和 然后 处理 兄弟 伯奇 他的 蜡烛 转向 出去 这 气体 ,

然后他把蜡烛递给伯吉弟兄,却把煤气灭了。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['sləʊli] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd]
and led the way slowly upstairs to the room which had been prepared
和 引领 这 方式 缓慢地 楼上 到 这 房间 哪个 有 到过 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnəd] ['vɪzɪtə(r)] .
for the honoured visitor .
为了 这 荣幸 游客 .

然后他缓缓地领着客人上楼,来到为这位尊贵的客人准备的房间。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][æn; ən] [ɪ'fjuːsɪv] [gʊd] - [naɪt] ,
He shook hands at the door and bade him an effusive good - night ,
他 摇晃 双手 在 这 门 和 巴德 他 一个 热情洋溢 好的 - 夜晚 ,

他在门口和他握手,热情地道了晚安。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ]
his voice trembling despite himself as he expressed a hope that Mr . Burge
他的 嗓音 发抖 尽管 他自己 作为 他 表达 一个 希望 那 先生 . 伯奇
[wʊd] [sliːp] [wel] .
would sleep well .
会 睡觉 出色地 .

他的声音不由自主地颤抖着,表达了希望伯吉先生能睡个好觉的愿望。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['kæʒuəli] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['sliːpə(r)] .
He added casually that he himself was a very light sleeper .
他 额外 随意地 那 他 他自己 曾是 一个 非常 光 轨枕 .

他还漫不经心地补充说，他自己睡眠很浅。

[tuː; tə] - [naɪt] [sliːp] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
To - night sleep of any kind was impossible .
到 - 夜晚 睡觉 的 任何 种类 曾是 不可能的 .

今晚我根本无法入睡。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gest] ,
He had given up the front room to his guest ,
他 有 给定 向上 这 正面 房间 到 他的 客人 ,

他把前厅让给了客人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [æn; ən] ['əʊvə(r)] - [grəʊn] ['gɑːd(ə)n] .
and his own window looked out on an over - grown garden .
和 他的 自己的 窗户 看起来 出去 在 一个 超过 - 生长 花园 .

他的窗户正对着一个杂草丛生的花园。

[hiː; hi] [sæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] .
He sat trying to read , with his ears alert for the slightest sound .
他 卫星 尝试 到 读 , 和 他的 耳朵 警报 为了 这 丝毫 声音 .

他坐在那里试图看书，同时竖起耳朵留意任何细微的声音。

['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʌn'dresɪŋ] .
Brother Burge seemed to be a long time undressing .
兄弟 伯奇 似乎 到 是 一个 长的 时间 脱衣服 .

伯吉兄弟似乎脱衣服脱了很久。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ['muːvɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
For half an hour after he had retired he could hear him moving restlessly about his room .
为了 一半 一个 小时 后 他 有 退休 他 可以 听到 他 移动 躁动不安 关于 他的 房间 .

他入睡后的半个小时里，他都能听到他在房间里焦躁地走来走去。

[twelv] [ə'klɑːk] [strʌk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
Twelve o'clock struck from the tower of the parish church ,
十二 点钟 击 从 这 塔 的 这 教区 教会 ,

教区教堂的塔楼敲响了十二点钟的钟声。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [baɪ] [ðə; ði] [tɔːl] [klɒk] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [daʊn] - [steəz] .
and was followed almost directly by the tall clock standing in the hall down - stairs .
和 曾是 随后 几乎 直接地 经过 这 高的 钟 常设 在 这 大厅 向下 - 楼梯 .

紧随其后的是楼下大厅里矗立着的高大时钟。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ləʊ] ['məʊnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'fraɪt] ['dʒuːələ(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Scarcely had the sounds died away than a low moaning from the next room caused the affrighted jeweller to start from his chair and place his ear against the wall .
几乎 有 这 声音 死亡 离开 比 一个 低的 呻吟 从 这 下一个 房间 导致 这 惊恐 珠宝商 到 开始 从 他的 椅子 和 地方 他的 耳朵 反对 这 墙 .

声音刚一消失，隔壁房间就传来一声低沉的呻吟，吓得珠宝商从椅子上跳起来，把耳朵贴在墙上。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hɒləʊ] [grəʊnz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['plɑːstə(r)] ,
Two or three hollow groans came through the plaster ,
二 或者 三 空洞的 呻吟 来了 通过 这 石膏 ,

石膏墙下传来两三声空洞的呻吟。

['fɒləʊd] [baɪ] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['klɪəli] [ðæt] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt]
followed by ejaculations which showed clearly that Brother Burge was at that
随后 经过 射精 哪个 显示 清楚地 那 兄弟 伯奇 曾是 在 那
['məʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]
moment engaged in a terrified combat with the Powers of Darkness to decide
片刻 已订婚的 在 一个 恐惧 战斗 和 这 权力 的 黑暗 到 决定
['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
whether he should ,
无论 他 应该 ,

随后的射精清楚地表明，伯吉修士此刻正与黑暗势力进行着一场恐惧的斗争，以决定他是否应该……

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , ['raɪf(ə)l][hɪz; ɪz][hoʊsts] [ʃɒp] .
or should not , rifle his host's shop .
或者 应该 不是 , 步枪 他的 主持人 店铺 .

或者不应该，去洗劫他主人的商店。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [prest] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
His hands clenched and his ear pressed close to the wall ,
他的 双手 紧握 和 他的 耳朵 按下 关闭 到 这 墙 ,

他双手紧握，耳朵紧贴着墙壁。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒnəlɒg] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['ɪntrəst] [wɪð] ['evri] [wɜːd] .
the jeweller listened to a monologue which increased in interest with every word .
这 珠宝商 听着 到 一个 独白 哪个 增加 在 兴趣 和 每一个 单词 .

珠宝商听着一段独白，随着独白的进行，他的兴趣也越来越浓。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][woʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] ,
" I tell you I won't , " said the voice in the next room with a groan ,
" 我 告诉 你 我 惯于 , " 说 这 嗓音 在 这 下一个 房间 和 一个 呻吟 ,

“我告诉你我不会，”隔壁房间传来一声呻吟。

" [ai][woʊnt] .
" I won't .
" 我 惯于 .

我不会。

[get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] — [get] [ðiː] — [nəʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [ʃʌv] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Get thee behind me — Get thee — No , and don't shove me over to the
得到 你 在后面 我 — 得到 你 — 不 , 和 不 推 我 超过 到 这
[dɔː(r)] ;
door ;
门 ;

退到我后面去——退到——不，别把我推到门口；

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] [get][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðæt] , [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
if you can't get behind me without doing that , stay where you are .
如果 你 不能 得到 在后面 我 没有 正在做 那 , 停留 在哪里 你 是 .

如果你不这样做就无法支持我，那就待在原地吧。

[jes] , [ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪn] .
Yes , I know it's a fortune as well as what you do ; but it ain't mine .
是的 , 我 知道 它是 一个 财富 作为 出色地 作为 什么 你 做 ; 但 它 不是 矿 .

我知道这笔钱和你的工作一样多；但这笔钱不是我的。

" [ðə; ði]['lɪsənə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['peɪnfəli] .
" The listener caught his breath painfully .
" 这 听众 捕捉 他的 气息 痛苦地 .

听者痛苦地倒吸了一口气。

" ['daɪmənd] [rɪŋz] , " [kən'tɪnjuːd] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [vɔɪs] .

" Diamond rings , " continued Brother Burge in a suffocating voice .

" 钻石 戒指 , " 持续 兄弟 伯奇 在 一个 令人窒息的 嗓音 .

"钻戒,"伯吉修士用令人窒息的声音继续说道。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

" Stop it , I tell you .

" 停止 它 , 我 告诉 你 .

"住手，我叫你。"

[nəʊ] , [ai] [woʊnt] [dʒʌst] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .

No , I won't just go and look at ' em .

不 , 我 惯于 只是 去 和 看 在 - 呃 .

不，我不会直接去看它们。

" [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [graʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] ['nəʊtɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɒrə(r)] [gɒt] [wiːkə]

" A series of groans which the jeweller noticed to his horror got weaker

" 一个 系列 的 呻吟 哪个 这 珠宝商 注意到 到 他的 恐怖 得到 较弱

[ænd; ənd] [wiːkə] ['testifai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

and weaker testified to the greatness of the temptation .

和 较弱 作证 到 这 伟大 的 这 诱惑 .

"珠宝商惊恐地注意到，一连串的呻吟声越来越弱，这证明了诱惑有多么巨大。"

[hiː; hi] [hɜːd] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [raɪz] ,

He heard Brother Burge rise ,

他 听到 兄弟 伯奇 上升 ,

他听到伯吉弟兄起身，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæntɪŋ] [snɑːrlz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [fɪəs] ['bɒdɪli]

and then a succession of panting snarls seemed to indicate a fierce bodily

和 然后 一个 演替 的 喘息 咆哮 似乎 到 表明 一个 凶猛的 身体上的

[ɪn'kaʊntə(r)] .

encounter .

遇到 .

随后传来一阵急促的喘息声和咆哮声，似乎表明发生了一场激烈的身体对抗。

" [ai] [doʊnt] — [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , " [sed] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [vɔɪs] .

" I don't — want to look at ' em , " said Brother Burge in an exhausted voice .

" 我 不 — 想 到 看 在 - 呃 , " 说 兄弟 伯奇 在 一个 筋疲力尽的 嗓音 .

"我不想看他们,"伯吉修士疲惫地说。

" [wʌts] — [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ?

" What's — the good of — looking at ' em ?

" 是什么 — 这 好的 的 — 寻找 在 - 呃 ?

"看它们有什么好处？"

[ɪts] [laɪk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['daɪəməndz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['wiːknəs] .

It's like you , you know diamonds are my weakness .

它是 喜欢 你 , 你 知道 钻石 是 我的 弱点 .

就像你一样，你知道钻石是我的软肋。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə'sliːp] ?

What does it matter if he is asleep ?

什么 做 它 事情 如果 他 是 睡着了 ?

他睡着了又有什么关系呢?

[wʌts] [maɪ] [naɪf] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?

What's my knife got to do with you ?

是什么 我的 刀 得到 到 做 和 你 ?

我的刀跟你有什么关系?

" ['brʌðə(r)] [higz] [riːld] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪst] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Brother Higgs reeled back and a mist passed before his eyes .
" 兄弟 希格斯 卷曲 后退 和 一个 薄雾 通过了 前 他的 眼睛 .

“希格斯兄弟踉跄后退，眼前一片迷雾。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ,
He came to himself at the sound of a door opening ,
他 来了 到 他自己 在 这 声音 的 一个 门 开幕 ,

他听到开门声回过神来。

[ænd; ənd] [ɪm'peld] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
and impelled with a vague idea of defending his property ,
和 被迫 和 一个 模糊的 主意 的 防守 他的 财产 ,

出于保卫财产的模糊想法，

[snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
snatched up his candle and looked out on to the landing .
抢夺 向上 他的 蜡烛 和 看起来 出去 在 到 这 降落 .

他抓起蜡烛，望向楼梯平台。

[ðə; ði] [lait] [fel] [ɒn] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] , ['fʊli] [drest] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The light fell on Brother Burge , fully dressed and holding his boots in his hand .
这 光 跌倒 在 兄弟 伯奇 , 完全 穿着 和 保持 他的 靴子 在 他的 手 .

光线照在伯吉修士身上，他衣着整齐，手里拿着靴子。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðen] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
For a moment they gazed at each other in silence ; then the jeweller found his voice .
为了 一个 片刻 他们 凝视 在 每个 其他 在 沉默 ; 然后 这 珠宝商 成立 他的 嗓音 .

他们沉默地对视了一会儿；然后，珠宝商开口说话了。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] , ['brʌðə(r)] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" I thought you were ill , Brother , " he faltered .
" 我 想法 你 是 患病的 , 兄弟 , " 他 犹豫不决 .

“我还以为你生病了，哥哥，”他结结巴巴地说。

[æn; ən] ['ʌgli] [skaʊl] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['fiːtʃəz] .
An ugly scowl lit up the other's features .
一个 丑陋的 皱眉头 点燃 向上 这 其他的 特征 .

对方脸上露出了难看的表情。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['fɪəsli] .
" Don't you tell me any of your lies , " he said fiercely .
" 不 你 告诉 我 任何 的 你的 谎言 , " 他 说 激烈地 .

“你别跟我说谎！”他厉声说道。

" [jʊr; jər] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ; [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .
" You're watching me ; that's what you're doing .
" 你是 观看 我 ; 那就是 什么 你是 正在做 .

“你在看着我；你就是这么做的。”

['spaɪɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] . "
Spying on me . "
间谍活动 在 我 . "

监视我。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['temptɪd] , " [kən'fest] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['mɪstə(r)] .
" I thought that you were being tempted , " confessed the trembling Mr .
" 我 想法 那 你 是 存在 受诱惑 , " 坦白 这 发抖 先生 .
[higz] .
Higgs .
希格斯 .

"我以为你受到了诱惑,"颤抖的希格斯先生坦白道。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [sə'pres] [ə'pɪəd] [ɒn]['mɪstə(r)] .
An expression of satisfaction which he strove to suppress appeared on Mr .
一个 表达 的 满意 哪个 他 努力 到 压制 出现 在 先生 .
[-] [feɪs] .
Burge's face .
伯奇 脸 .

伯吉先生努力压抑住的满意表情最终还是浮现在他的脸上。

" [səʊ][ai][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] .
" So I was , " he said sternly .
" 所以 我 曾是 , " 他 说 严厉地 .

"我的确是,"他严肃地说。

" [səʊ][ai][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] .
" So I was ; but that's my business .
" 所以 我 曾是 ; 但 那就是 我的 商业 .

"我的确是；但那是我的私事。"

[ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] ; [ai][kæn; kən] [faɪt] [maɪ] [əʊn] ['bæt(ə)lz] .
I don't want your assistance ; I can fight my own battles .
我 不 想 你的 协助 ; 我 能 斗争 我的 自己的 战斗 .

我不需要你的帮助；我可以自己解决所有问题。

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ai] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] ['sɪŋg(ə)l] - -
You go to bed — I'm going to tell the congregation I won the fight single - '
你 去 到 床 — 我是 去 到 告诉 这 会众 我 韩元 这 斗争 单身的 - -
['ændɪd] . "
anded . "
和 . "

你去睡觉吧——我要告诉会众，我单枪匹马赢了这场战斗。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] , ['brʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːgəli] ; " [bʌt; bət] [ɪts] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd]
" So you have , Brother , " said the other eagerly ; " but it's doing me good
" 所以 你 有 , 兄弟 , " 说 这 其他 急切地 ; " 但 它是 正在做 我 好的
[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
to see it .
到 看 它 .

"原来如此，哥哥,"另一个人急切地说；"不过看到它让我感觉很好。"

[ɪts] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['resl] . "
It's a lesson to me ; a lesson to all of us the way you wrestled . "
它是 一个 课 到 我 ; 一个 课 到 全部 的 我们 这 方式 你 摔跤 . "

你展现出的拼搏精神，对我来说是一个教训，对我们所有人来说也是一个教训。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , " [graul] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] ,
" I thought you was asleep , " growled Brother Burge ,
" 我 想法 你 曾是 睡着了 , " 咆哮 兄弟 伯奇 ,

"我还以为你睡着了呢,"伯吉兄弟低声说道。

['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
turning back to his room and speaking over his shoulder .
转弯 后退 到 他的 房间 和 请讲 超过 他的 肩膀 .

他转身回到房间，边走边回头说话。

" [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][bed] ; [ðə; ði] [faɪt] [eɪnt] [hɑːf]['əʊvə(r)] [jet] .

" You get back to bed ; the fight ain't half over yet .

" 你 得到 后退 到 床 ; 这 斗争 不是 一半 超过 然而 .

你还是回床上躺着吧；战斗还没结束一半呢。

[get] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] .

Get back to bed and keep quiet .

得到 后退 到 床 和 保持 安静的 .

回床上躺着，保持安静。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [higz] , [stɪl] [tremblɪŋ] ,

" The door closed behind him , and Mr . Higgs , still trembling ,

" 这 门 关闭 在后面 他 , 和 先生 . 希格斯 , 仍然 发抖 ,

"门在他身后关上了，希格斯先生仍然颤抖着，

[ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]['ægəni][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

regained his room and looked in agony at the clock .

恢复 他的 房间 和 看起来 在 痛苦 在 这 钟 .

他回到房间，痛苦地看了看钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [ʌn'tɪl] [sɪks] .

It was only half - past twelve and the sun did not rise until six .

它 曾是 仅有的 一半 - 过去的 十二 和 这 太阳 做过 不是 上升 直到 六 .

当时才十二点半，太阳六点才升起。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['ʃivə] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] [grəʊnz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm]

He sat and shivered until a second instalment of groans in the next room

他 卫星 和 瑟瑟发抖 直到 一个 第二 分期付款 的 呻吟 在 这 下一个 房间

[brɔːt] [hɪm][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

brought him in desperation to his feet .

带来 他 在 绝望 到 他的 脚 .

他坐着瑟瑟发抖，直到隔壁房间传来第二声呻吟，才绝望地站了起来。

['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ə'gen] ,

Brother Burge was in the toils again ,

兄弟 伯奇 曾是 在 这 辛勤劳作 再次 ,

伯吉弟兄又开始干活了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [kʊd; kəd][nɒt] [help]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]

and the jeweller despite his fears could not help realizing what a

和 这 珠宝商 尽管 他的 恐惧 可以 不是 帮助 意识到 什么 一个

[sen'seɪʃ(ə)n][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][temp'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [kri'eɪt] .

sensation the story of his temptation would create .

感觉 这 故事 的 他的 诱惑 会 创造 .

尽管珠宝商心怀恐惧，但他还是不禁意识到，他受到诱惑的故事将会引起多么大的轰动。

['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn]

Brother Burge was now going round and round his room like an animal in

兄弟 伯奇 曾是 现在 去 圆形的 和 圆形的 他的 房间 喜欢 一个 动物 在

[ə; eɪ][keɪdʒ] ,

a cage ,

一个 笼 ,

伯吉修士现在像笼中野兽一样在房间里来回踱步。

[ænd; ənd] [saʊndz] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [rɔːt] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] [sməʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]

and sounds as of a soul wrought almost beyond endurance smote upon the

和 声音 作为 的 一个 灵魂 锻 几乎 超过 耐力 猛击 之上 这

['lɪsənərz] ['kwɪvərɪŋ] [ɪə(r)] .

listener's quivering ear .

听众 颤抖 耳朵 .

仿佛灵魂遭受了难以忍受的折磨，发出的声音猛烈地冲击着听者颤抖的耳朵。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns][mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then there was a long silence more alarming even than the noise of the
然后 那里 曾是 一个 长的 沉默 更多的 令人担忧 甚至 比 这 噪音 的 这
['kɒnflɪkt] .
conflict .
冲突 .

随后是一阵漫长的寂静，这寂静甚至比冲突的喧嚣更加令人不安。

[hæd; həd]['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [wʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði]
Had Brother Burge won , and was he now sleeping the sleep of the
有 兄弟 伯奇 韩元 , 和 曾是 他 现在 睡眠 这 睡觉 的 这
['raɪtʃəs] ,
righteous ,
正义 ,

如果伯吉弟兄赢了，他现在是否已经安然长眠，如同义人一般?

[ɔː(r)] — — ['mɪstə(r)] . [higz] ['ʃivə] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
or — — Mr . Higgs shivered and put his other ear to the wall .
或者 — — 先生 . 希格斯 瑟瑟发抖 和 放 他的 其他 耳朵 到 这 墙 .

或者——希格斯先生打了个寒颤，把另一只耳朵贴在墙上。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [gest] [muːv] ['stelθɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;
Then he heard his guest move stealthily across the floor ;
然后 他 听到 他的 客人 移动 悄悄地 穿过 这 地面 ;

然后他听到客人蹑手蹑脚地穿过地板；

[ðə; ði] [bɔːdz] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [tɜːnd] .
the boards creaked and the handle of the door turned .
这 板 嘎吱作响 和 这 处理 的 这 门 转向 .

木板吱呀作响，门把手转动起来。

['mɪstə(r)] . [higz] ['stɑːtɪd] ,
Mr . Higgs started ,
先生 . 希格斯 开始 ,

希格斯先生开口说道:

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [bɔːn] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [siːzd]
and with a sudden flash of courage born of anger and desperation seized
和 和 一个 突然 闪光 的 勇气 出生 的 愤怒 和 绝望 查获
[ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːs] ['pəʊkə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] ,
a small brass poker from the fire - place ,
一个 小的 黄铜 扑克 从 这 火 - 地方 ,

他突然迸发出勇气，那是愤怒和绝望交织而成的，他从壁炉里抓起一根小小的黄铜拨火棍。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] [went] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'gen] .
and taking the candle in his other hand went out on to the landing again .
和 采取 这 蜡烛 在 他的 其他 手 去 出去 在 到 这 降落 再次 .

他另一只手里拿着蜡烛，又走到了楼梯平台上。

['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ['sɒftli] ,
Brother Burge was closing his door softly ,
兄弟 伯奇 曾是 结束 他的 门 轻轻 ,

伯吉弟兄轻轻地关上了门。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['dʒuːələ(r)][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] [rɒθ]
and his face when he turned it upon the jeweller was terrible in its wrath
和 他的 脸 什么时候 他 转向 它 之上 这 珠宝商 曾是 糟糕的 在 它是 愤怒
.
.
.

当他把枪转向珠宝商时，他的脸色因愤怒而变得极其可怕。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [snæpt] [wɪð] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [hændz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt]
His small eyes snapped with fury , and his huge hands opened and shut
他的 小的 眼睛 啪啪 和 愤怒 , 和 他的 巨大的 双手 打开 和 关闭
[kən'vʌlsɪvli] .
convulsively .
痉挛地 .

他那双小眼睛怒目圆睁，巨大的手掌痉挛般地张开又合上。

" [wɒt] , [ə'gɪn] !
" What , agin !
" 什么 , 再次 !

“什么，又来了！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] .
" he said in a low growl .
" 他 说 在 一个 低的 咆哮 .

他低声咆哮道。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] !
" After all I told you !
" 后 全部 我 讲述 你 !

“我之前都跟你说过这些了！”

" ['mɪstə(r)] . [higz] [bækt] ['sləʊli] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] .
" Mr . Higgs backed slowly as he advanced .
" 先生 . 希格斯 支持的 缓慢地 作为 他 先进的 .

“希格斯先生一边前进一边慢慢后退。”

" [nəʊ] [nɔɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['wɪspə(r)] .
" No noise , " said Mr . Burge in a dreadful whisper .
" 不 噪音 , " 说 先生 . 伯奇 在 一个 可怕 耳语 .

“别出声，”伯吉先生用可怕的低语说道。

" [wʌn] [skriːm] [ænd; ənd] [aɪl] — [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] ['pəʊkə(r)] ?
" One scream and I'll — What were you going to do with that poker ?
" 一 尖叫 和 患病的 — 什么 是 你 去 到 做 和 那 扑克 ?

“你一声尖叫我就——”你打算用那副扑克牌做什么？

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['stelθi] [step] ['fɔːwəd] .
" He took a stealthy step forward .
" 他 采取 一个 隐秘的 步 向前 .

他悄悄地向前迈了一步。

" [ai] — [ai] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] .
" I — I , " began the jeweller .
" 我 — 我 , " 开始 这 珠宝商 .

“我——我，”珠宝商开口说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm] .
His voice failed him .
他的 嗓音 失败的 他 .

他发不出声音了。

" ['bɜːglə(r)] , " [hiː; hi] [maʊðd] , " [ˌdaʊn'steəz] . "
" Burglars , " he mouthed , " downstairs . "
" 窃贼 , " 他 嘴巴 , " 楼下 . "

“楼下有窃贼，”他用口型说道。

" [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['pɔːzɪŋ] .
" What ? " said the other , pausing .
" 什么 ? " 说 这 其他 , 暂停 .

“什么？”另一个人顿了顿，问道。

['mɪstə(r)] . [higz] [θruː] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
Mr . Higgs threw truth to the winds .
先生 . 希格斯 扔 真相 到 这 风 .

希格斯先生把真相抛诸脑后。

" [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'kʌvərɪŋ] , " [ðæts] [waɪ] [ai] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['pəʊkə(r)] .
" I heard them in the shop , " he said , recovering , " that's why I took up the poker .
" 我 听到 他们 在 这 店铺 , " 他 说 , 恢复中 , " 那就是 为什么 我 采取 向上 这 扑克 .

“我在店里听到了他们的声音,”他缓过神来说道，“所以我才开始玩扑克。”

[kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ?
Can't you hear them ?
不能 你 听到 他们 ?

你听不见吗?

" ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .
" Mr . Burge listened for the fraction of a second .
" 先生 . 伯奇 听着 为了 这 分数 的 一个 第二 .

伯吉先生只听了一瞬间。

" ['nɒns(ə)ns] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" Nonsense , " he said huskily .
" 废话 , " 他 说 沙哑地 .

“胡说,”他沙哑地说。

" [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rekləsli] .
" I heard them talking , " said the other recklessly .
" 我 听到 他们 说 , " 说 这 其他 鲁莽地 .

“我听到他们在说话,”另一个人鲁莽地说。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] . "
" Let's go down and call the police . "
" 我们来吧 去 向下 和 称呼 这 警察 . "

“我们下去报警吧。”

" [kɔːl] - [ɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪndə(r)] , " [sed] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] , ['bækɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [heɪst] ,
" Call ' em from the winder , " said Brother Burge , backing with some haste ,
" 称呼 - 呃 从 这 卷线器 , " 说 兄弟 伯奇 , 后盾 和 一些 匆忙 ,

“从风车那边叫他们过来,”伯吉兄弟说着，匆匆后退了几步。

" [ðeɪ] [mait] - ['ɑːveɪ] ['pistlz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðer] ['ʌgli] ['kʌstəməz] [wen] ['ðer] [dɪ'stɜːbd] .
" they might ' ave pistols or something , and they're ugly customers when they're disturbed .
" 他们 可能 - 大道 手枪 或者 某物 , 和 它们是 丑陋的 顾客 什么时候 它们是 不安 .

“他们可能带着手枪之类的东西，而且一旦受到打扰，就会变得非常凶狠。”

" [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [streɪnd] [feɪs] ['lɪsənɪŋ] .
" He stood with strained face listening .
" 他 站立 和 紧张 脸 聆听 .

他面色紧绷地站在那里倾听。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .
" Here they come , " whispered the jeweller with a sudden movement of alarm .
" 这里 他们 来 , " 低声说道 这 珠宝商 和 一个 突然 移动 的 警报 .

“他们来了,”珠宝商惊慌地低声说道。

['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['bəʊltɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] [klæpt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd]
Brother Burge turned , and bolting into his room clapped the door to and
兄弟 伯奇 转向 , 和 螺栓连接 进入 他的 房间 鼓掌 这 门 到 和
[lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .
locked it .
已锁定 它 .

伯吉兄弟转身冲进房间，拍了拍门，然后把门锁上了。

[ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [stʊd] [dʌm'faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ;
The jeweller stood dumbfounded on the landing ;
这 珠宝商 站立 目瞪口呆 在 这 降落 ;

珠宝商呆呆地站在楼梯平台上；

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] ,
then he heard the window go up and the voice of Brother Burge ,
然后 他 听到 这 窗户 去 向上 和 这 嗓音 的 兄弟 伯奇 ,

然后他听到窗户升起来的声音，还有伯吉弟兄的声音。

[mʌtʃ] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksəsaɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [sɪks] [mʌnθs] , [be'ləuɪŋ]
much strengthened by the religious exercises of the past six months , bellowing
很多 加强 经过 这 宗教 练习 的 这 过去的 六 几个月 , 咆哮
['lʌstɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] .
lustily for the police .
热情地 为了 这 警察 .

过去六个月的宗教活动极大地增强了他的斗志，他大声呼喊警察。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['mɪstə(r)] . [higz] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt]
For a few seconds Mr . Higgs stood listening and wondering what
为了 一个 很少 秒 先生 . 希格斯 站立 聆听 和 好奇 什么
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] .
explanation he should give .
解释 他 应该 给 .

希格斯先生站在那里听了几秒钟，琢磨着该如何解释。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊ] ,
Still thinking , he ran downstairs , and , throwing open the pantry window ,
仍然 思维 , 他 跑 楼下 , 和 , 投掷 打开 这 食品储藏室 窗户 ,

他一边思考着，一边跑下楼，猛地打开了食品储藏室的窗户。

[ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['skætəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
unlocked the door leading into the shop and scattered a few of his
已解锁 这 门 领导 进入 这 店铺 和 疏散 一个 很少 的 他的
['tʃerɪʃt] [pə'zeʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
cherished possessions about the floor .
珍爱 财产 关于 这 地面 .

他打开通往商店的门，把一些珍爱的物品散落在地板上。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,
By the time he had done this ,
经过 这 时间 他 有 完毕 这 ,

等他完成这件事的时候，

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['biːtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːt] - [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['hʌrid]
people were already beating upon the street - door and exchanging hurried
人们 是 已经 殴打 之上 这 街道 - 门 和 交换 慌忙
[rɪ'mɑːrks] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] .
remarks with Mr . Burge at the window above .
评论 和 先生 . 伯奇 在 这 窗户 多于 .

人们已经开始敲打街边的门，并与楼上窗户里的伯吉先生匆匆交谈。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [ʃɒt] [bæk] [ðə; ði][bəʊlts] , [ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['neɪbɜːrz] , ['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ['ɒpəzɪt] ,
The jeweller shot back the bolts , and half - a - dozen neighbours , headed by the butcher opposite ,
这 珠宝商 射击 后退 这 螺栓 ， 和 一半 - 一个 - 打 邻居 ， 标题 经过 这 屠夫 对面的 ，

珠宝商猛地推开门闩，六七个邻居，以对面的肉铺老板为首，

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['kliːvə(r)] , [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
clad in his nightgown and armed with a cleaver , burst into the passage .
覆膜 在 他的 睡衣 和 武装 和 一个 菜刀 ， 爆裂 进入 这 通道 .

他身穿睡衣，手持一把菜刀，闯进了走廊。

[ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] [ɒv; əv]['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bæləstəz] .
A constable came running up just as the pallid face of Brother Burge peered over the balusters .
一个 警官 来了 跑步 向上 只是 作为 这 苍白 脸 的 兄弟 伯奇 窥视 超过 这 栏杆 .

就在这时，一名警员跑了过来，只见伯吉修士苍白的脸从栏杆后探了出来。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [went] [ˌʌp'steəz] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
The constable went upstairs three at a time ,
这 警官 去 楼上 三 在 一个 时间 ，

警员每次三个人一起上楼。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][eks] - ['bɜːrglərz] [nek] - [klɒθ] [bɔː(r)][hɪm] ['bækwədz] .
and twisting his hand in the ex - burglar's neck - cloth bore him backwards .
和 扭曲 他的 手 在 这 前任 - 窃贼 脖子 - 布 钻孔 他 向后 .

他扭动着手，抓住前窃贼的领巾，向后退去。

" [aɪv] [gɒt][wʌn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" I've got one , " he shouted .
" 我已经 得到 一 ， " 他 喊叫 .

“我有一个！”他喊道。

" [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][həʊld][hɪm] [waɪl] [ai] [lʊk] [raʊnd] .
" Come up and hold him while I look round .
" 来 向上 和 抓住 他 尽管 我 看 圆形的 .

“上来扶住他，我四处看看。”

" [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ; ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['waɪldli] ,
" The butcher was beside him in a moment ; Brother Burge struggling wildly ,
" 这 屠夫 曾是 旁 他 在 一个 片刻 ； 兄弟 伯奇 挣扎 疯狂地 ，

“屠夫立刻来到他身边；伯吉修士拼命挣扎，

[kɔːld] ['laʊdli] [ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['brʌðə(r)] [higz] .
called loudly upon the name of Brother Higgs .
称为 高声 之上 这 姓名 的 兄弟 希格斯 .

大声呼喊希格斯兄弟的名字。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['kʌnstəbl] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , " [ðæts] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] . "
" That's all right , constable , " said the latter , " that's a friend of mine . "
" 那就是 全部 正确的 ， 警官 ， " 说 这 后者 ， " 那就是 一个 朋友 的 矿 . "

“没关系，警官，”后者说，“那是我朋友。”

" [frend] [əʊ] - [jɔːz] , [sɜː(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɒfɪsə(r)] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪm] .
" Friend o ' yours , sir ? " said the disappointed officer , still holding him .
" 朋友 o - 你的 ， 先生 ？ " 说 这 失望的 官 ， 仍然 保持 他 .

“先生，是您的朋友吗？”失望的军官一边说着，一边仍然抓着他。

[ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [n'ɒdɪd] .
The jeweller nodded .
这 珠宝商 点头 .

珠宝商点了点头。

" ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] [bɜːrdʒ] [ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] ['bɜːglə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [mə'kænɪkli] .
" Mr . Samuel Burge the Converted Burglar , " he said mechanically .
" 先生 . 塞缪尔 伯奇 这 转换 窃贼 , " 他 说 机械地 .

"塞缪尔·伯奇先生，这位改过自新的窃贼,"他机械地说。

" [kən'vɜːr] — — " [gɑːspt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['kʌnstəbl] .
" Conver — — " gasped the astonished constable .
" 转换 — — " 倒吸一口气 这 惊讶 警官 .

"康弗——"惊愕的警员倒吸一口凉气。

" [kən'vɜːtɪd] ['bɜːglə(r)] ?
" Converted burglar ?
" 转换 窃贼 ?

"改过自新的窃贼？"

[hɪə(r)] ! "
Here ! "
这里 ! "

这里！"

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [naʊ] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [higz] .
" He is a preacher now , " added Mr . Higgs .
" 他 是 一个 牧师 现在 , " 额外 先生 . 希格斯 .

"他现在是一名传教士了,"希格斯先生补充道。

" ['priːtʃə(r)] ? " [riˈtɔːt] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
" Preacher ? " retorted the constable .
" 牧师 ? " 反驳 这 警官 .

"牧师？"警员反问道。

" [waɪ] [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪkstɑːf] .
" Why it's as plain as a pikestaff .
" 为什么 它是 作为 清楚的 作为 一个 长矛 .

"原因显而易见。"

[kən'fedərɪts] : [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [ɪn] .
Confederates : his part was to go down and let ' em in .
南方邦联 : 他的 部分 曾是 到 去 向下 和 让 - 呃 在 .

南方邦联军：他的任务是下去放他们进来。

" ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['aʊtkraɪ] .
" Mr . Burge raised a piteous outcry .
" 先生 . 伯奇 提高 一个 可怜的 强烈抗议 .

伯吉先生发出了一声凄惨的哀嚎。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɜːdz] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['paɪəsli] .
" I hope you may be forgiven for them words , " he cried piously .
" 我 希望 你 可能 是 已原谅 为了 他们 字 , " 他 哭 虔诚地 .

"我希望你能为那些话得到原谅,"他虔诚地喊道。

" [wɒt] [taɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] ? " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
" What time did you go up to bed ? " pursued the constable .
" 什么 时间 做过 你 去 向上 到 床 ? " 追击 这 警官 .

"你几点上床睡觉的？"警员追问道。

" [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [ɪ'lev(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [higz] .
" About half - past eleven , " replied Mr . Higgs .
" 关于 一半 - 过去的 十一 , " 回复 先生 . 希格斯 .

"大约十一点半,"希格斯先生回答道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [grʌnt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
The other grunted with satisfaction .
这 其他 哼哼 和 满意 .

另一个则满意地哼了一声。

" [ænd; ənd] [hiːz] ['fʊli] [drest] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɒf] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" And he's fully dressed , with his boots off , " he remarked .
" 和 他是 完全 穿着 , 和 他的 靴子 离开 , " 他 评论 .

“他穿着全套衣服，只是把靴子脱掉了,”他说道。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] ? "
" Did you hear him go out of his room at all ? "
" 做过 你 听到 他 去 出去 的 他的 房间 在 全部 ? "

你有没有听到他走出房间的声音?

" [hiː; hi][dɪd][gəʊ][aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [truːθ] - ['fʊli] , " [bʌt; bət] — — "
" He did go out , " said the jeweller truth - fully , " but — — "
" 他 做过 去 出去 , " 说 这 珠宝商 真相 - 完全 , " 但 — — "

“他确实出去了,”珠宝商如实说道，“但是——”

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ə'fekʃənət] [sə'lɪsɪtjuːd] .
" I thought so , " said the constable , turning to his prisoner with affectionate solicitude .
" 我 想法 所以 , " 说 这 警官 , 转弯 到 他的 囚犯 和 亲热 关怀 .

“我就知道,”警员说着，转过身，满怀关爱地看着他的囚犯。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [ˌem 'iː] .
" Now you come along o ' me .
" 现在 你 来 沿着 o - 我 .

“现在你跟我一起走吧。”

[kʌm] ['kwaɪətli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['itl] [biː; bi][ðə; ði][best][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] . "
Come quietly , because it'll be the best for you in the end . "
来 悄悄 , 因为 它将 是 这 最好的 为了 你 在 这 结尾 . "

安静地来吧，因为这最终对你最好。

" [juː; jʊ][woʊnt][get][jɔː(r); jə(r)] [skʌl] [splɪt]['əʊpən] [ðen] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [tɒɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kliːvə(r)] .
" You won't get your skull split open then , " added the butcher , toying with his cleaver .
" 你 惯于 得到 你的 颅骨 分裂 打开 然后 , " 额外 这 屠夫 , 玩具 和 他的 菜刀 .

“那你的头骨就不会被劈开了,”屠夫一边摆弄着他的菜刀一边补充道。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
The jeweller hesitated .
这 珠宝商 犹豫了一下 .

珠宝商犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][left][ə'ləʊn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
He had no desire to be left alone with Mr . Burge again ; and a sense of humour ,
他 有 不 欲望 到 是 左边 独自的 和 先生 . 伯奇 再次 ; 和 一个 感觉 的 幽默 ,

他不想再单独和伯吉先生待在一起；而且他还有幽默感。

[wɪtʃ] ['meni] [j'iəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ə'pɒsəlz] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt]
which many years ' association with the Primitive Apostles had not quite
哪个 许多 年 - 协会 和 这 原始 使徒们 有 不是 相当
[ɪ'rædɪkeɪtɪd] , [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] .
eradicated , strove for hearing .
根除 , 努力 为了 听力 .

多年来与原始使徒的交往并未完全消除这种影响，他努力争取被听到。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːmən] ['itl] [meɪk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['mɪstə(r)] .
" Think of the sermon it'll make , " he said encouragingly to the frantic Mr .
" 思考 的 这 讲道 它将 制作 , " 他 说 令人鼓舞的是 到 这 疯狂的 先生 .
[bɜːrdʒ] ,
Burge ,
伯奇 ,

"想想这会起到多么重要的宣传作用,"他鼓励着焦急的伯吉先生说道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] !
" think of the congregation !
" 思考 的 这 会众 !

"想想会众吧！"

" ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [juːst] [ɪn] ['pʌblɪk] [sɪns] [hiː; hi]
" Brother Burge replied in language which he had not used in public since he
" 兄弟 伯奇 回复 在 语言 哪个 他 有 不是 用过的 在 民众 自从 他
[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] .
had joined the Apostles .
有 加入 这 使徒们 .

"伯吉弟兄用他加入使徒会以来从未在公开场合使用过的语言回答道。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [stʊd] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [sɜːrtʃt]
The butcher and another man stood guard over him while the constable searched
这 屠夫 和 其他 男人 站立 警卫 超过 他 尽管 这 警官 搜索
[ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'gen] .
the premises and made all secure again .
这 前提 和 制成 全部 安全的 再次 .

屠夫和另一名男子看守着他，而警员则搜查了房屋，确保一切再次安全。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [higz] [huː] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd]
Then with a final appeal to Mr . Higgs who was keeping in the background
然后 和 一个 最终的 上诉 到 先生 . 希格斯 WHO 曾是 保持 在 这 背景
,
,
,

然后，他向一直幕后的希格斯先生做了最后的呼吁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] [faɪv]
he was pitched to the police - station by the energetic constable and five
他 曾是 投球 到 这 警察 - 车站 经过 这 精力充沛 警官 和 五
['zeləs] [ə'sɪstənts] .
zealous assistants .
热心 助理 .

他被精力充沛的警员和五名热情的助手押送到了警察局。

[ə; eɪ] ['dɪfɪdəns] , ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
A diffidence , natural in the circumstances ,
一个 羞怯 , 自然的 在 这 情况 ,

在这种情况下，一种自然的羞怯是可以理解的。

[prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [næ'ret] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
prevented him from narrating the story of his temptation to the magistrates next morning ,
阻止 他 从 叙述 这 故事 的 他的 诱惑 到 这 地方法官 下一个 早晨 ,

阻止他第二天早上向官员们讲述他所受诱惑的经历。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [higz] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['retɪs(ə)nt] .
and Mr . Higgs was equally reticent .
和 先生 . 希格斯 曾是 同样地 沉默寡言 .

希格斯先生同样沉默寡言。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pʊt] [bæk] [waɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] ['lʌndən] ,
He was put back while the police communicated with London ,
他 曾是 放 后退 尽管 这 警察 沟通 和 伦敦 ,

他被送回警局，警方则与伦敦方面取得联系。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['brʌðə(r)] [klɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [ə'pɒsəlz] [flæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] .
and in the meantime Brother Clark and a band of Apostles flanked down to his support .
和 在 这 与此同时 兄弟 克拉克 和 一个 乐队 的 使徒们 侧翼 向下 到 他的 支持 .

与此同时，克拉克弟兄和一群使徒从两侧赶来支援他。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɑːst] ;
On his second appearance before the magistrates he was confronted with his past ;
在 他的 第二 外貌 前 这 地方法官 他 曾是 面对 和 他的 过去的 ;

第二次出庭受审时，他被问及了自己的过去；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] ['biːɪŋ] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['blemɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒlətri] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [mɪlk] - [kænz] ,
and his past to the great astonishment of the Brethren being free from all blemish with the solitary exception of fourteen days for stealing milk - cans ,
和 他的 过去的 到 这 伟大的 惊讶 的 这 弟兄们 存在 自由的 从 全部 缺陷 和 这 孤 例外 的 十四 天 为了 偷窃 牛奶 - 罐头 ,

令弟兄们大为惊讶的是，他的过去没有任何污点，唯一的例外是因偷牛奶罐而被拘留了十四天。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .
he was discharged with a caution .
他 曾是 出院 和 一个 警告 .

他被警告后释放。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] ['prɪmətɪv] [ə'pɒsəlz] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
The disillusioned Primitive Apostles also gave him his freedom .
这 幻灭 原始 使徒们 还 给予 他 他的 自由 .

心灰意冷的原始使徒们也释放了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神